



Chương trình nghệ thuật đặc biệt: “Thành Vinh tung cánh Phượng Hoàng” tái hiện lại lịch sử hình thành và phát triển của thành phố Vinh.

Ảnh: Truyền hình Nghệ An

Special art program: "Thanh Vinh spreads its Phoenix wings" recreates the history of formation and development of Vinh City.

Photo: Nghe An Television



Một góc thành phố Vinh nhìn từ trên cao.

Ảnh: truyền hình Nghệ An

A corner of Vinh citadel viewed from above.

Photo: Nghe An Television

Bản tin Đối ngoại NHÂN DÂN

Số 23/Tháng 1 năm 2024
No 23/January 2024

PEOPLE'S FOREIGN AFFAIRS BULLETIN

Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An
The Union of Friendship Organizations of Nghe An Province



HÒA BÌNH * HỮU NGHỊ * HỢP TÁC * HỘI NHẬP
CHỦ ĐỘNG * LINH HOẠT * SÁNG TẠO * HIỆU QUẢ
PEACE * FRIENDSHIP * COOPERATION * INTEGRATION
PROACTIVENESS * FLEXIBILITY * CREATIVITY * EFFECTIVENESS

2024
happy new year!



Chúc mừng năm mới

*Xuân Giáp Thìn
2024*

VÕ VĂN THƯỜNG
Chủ tịch
Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam



TIẾP TỤC ĐỔI MỚI, PHÁT HUY VAI TRÒ VÀ NÂNG CAO HIỆU QUẢ HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN TRONG TÌNH HÌNH MỚI

NGUYỄN VĂN THÔNG

Phó Bí thư Thường trực Tỉnh ủy

Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An

Những năm qua, cùng với Đối ngoại Đảng và Ngoại giao Nhà nước, công tác Đối ngoại Nhân dân (ĐNNĐ) do Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An (Liên hiệp) chủ trì và là lực lượng nòng cốt đã được đẩy mạnh toàn diện, đạt nhiều thành tích đáng ghi nhận, góp phần tăng cường quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa nhân dân Nghệ An với nhân dân các nước, các tổ chức phi chính phủ nước ngoài, tranh thủ được nguồn lực viện trợ nhân đạo, góp phần phục vụ phát triển kinh tế-xã hội của tỉnh Nghệ An.

Với phương châm “Chủ động - Linh hoạt - Sáng tạo - Hiệu quả”, Liên hiệp đã bám sát chủ trương, đường lối về công tác đối ngoại nhân dân của Đảng, đặc biệt là Chỉ thị số 12-CT/TW, ngày 05/01/2022 của Ban Bí thư Trung ương Đảng “Về tăng cường sự lãnh đạo của Đảng, nâng cao hiệu quả đối



Đồng chí Nguyễn Văn Thông - Phó Bí thư Thường trực Tỉnh ủy, Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An đọc diễn văn kỷ niệm 35 năm thành lập Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An (1988 - 2023)

Comrade Nguyen Van Thong - First Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, President of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province delivered his speech celebrating the 35th anniversary of the establishment of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province (1988 - 2023)

ngoại nhân dân trong tình hình mới”; Chỉ thị số 38-CT/TW ngày 19/9/2019 “Về tiếp tục đổi mới, phát huy vai trò và nâng cao chất lượng, hiệu quả hoạt động đối ngoại nhân dân của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam trong tình hình mới”.

Là thành viên tích cực trong hệ thống Liên hiệp Hữu nghị của cả nước, phát huy



Lãnh đạo Liên hiệp Hữu nghị Việt Nam và tỉnh Nghệ An bấm nút khai trương Trang thông tin điện tử tổng hợp của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Nghệ An (lhhnna.org.vn).

Ảnh: Phạm Bằng - Báo Nghệ An.

The leaders of the Vietnam Union of Friendship Organizations and Nghe An province press the button to launch the General Electronic Information Page of the Union of Friendship Organizations of Nghe An province (lhhnna.org.vn).

Photo: Pham Bang - Nghe An Newspaper

vai trò nòng cốt trong công tác ĐNND, Liên hiệp luôn tích cực, chủ động, triển khai đồng bộ các giải pháp nhằm thực hiện thắng lợi các mục tiêu, nhiệm vụ mà Nghị quyết Đại hội các nhiệm kỳ đề ra. Xác định nhiệm vụ trọng tâm trong thời kỳ mới là tập trung triển khai thực hiện 5 Chương trình có mục tiêu, cũng là 5 lĩnh vực bao quát các hoạt động ĐNND, đó là: Thông tin đối ngoại; Giao lưu hữu nghị; mở rộng quan hệ quốc tế; khai thác nguồn lực; củng cố phát triển tổ chức hội.

Nghệ An là một trong những địa phương đi đầu trong cả nước về công tác

ĐNND. Các hoạt động ĐNND thiết thực, hiệu quả trong thời gian qua đã góp phần tích cực thúc đẩy quan hệ kinh tế, chính trị, văn hoá của Tỉnh với nhiều nước trên thế giới; Góp phần quảng bá hình ảnh đất nước, con người và các giá trị văn hoá của Nghệ An đến bạn bè quốc tế thông qua các hoạt động như: giao lưu hữu nghị, giao lưu văn hóa-ẩm thực, văn nghệ, thể thao; tổ chức chiếu phim giới thiệu về Đất và Người Xứ Nghệ; tổ chức nói chuyện về quan hệ giữa Việt Nam với địa phương các nước đã thiết lập quan hệ hữu nghị, hợp tác; phối hợp với các trường đại học, cao đẳng có lưu

học sinh (LHS) Lào, Thái Lan đang học tập tổ chức Chương trình giao lưu tại gia đình (homestay) và phát học bổng để động viên các em trong học tập, tham gia vào các hoạt động ĐNND.

Trên lĩnh vực kinh tế, hoạt động ĐNND của Nghệ An nói chung, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Tỉnh nói riêng tích cực phối hợp với Ủy ban Công tác về các tổ chức phi chính phủ nước ngoài, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam và Ban Điều phối viện trợ nhân dân (Pacom) để vận động các dự án viện trợ nhân đạo và các khoản hỗ trợ khẩn cấp để ủng hộ nhân dân và các đối tượng yếu thế khắc phục hậu quả thiên tai; xây dựng các phòng học; cung cấp học bổng, cung cấp xe lăn tay cho người khuyết tật; đào tạo sinh kế cho thanh niên và người không có việc làm, giúp các nạn nhân của nạn buôn bán người tái hòa nhập cộng đồng... Đồng thời, tổ chức nhiều cuộc hội thảo, tọa đàm, giao lưu hữu nghị, văn hoá, thể thao, tiến hành trao đổi đoàn và đón, làm việc với hàng trăm đoàn của các đối tác đến từ hàng chục quốc gia như: Lào, Thái Lan, Trung Quốc, Hàn Quốc, Nhật Bản, Nga, Pháp, Mỹ, Bỉ,... Hợp tác chặt chẽ với trên 20 tổ chức phi chính phủ nước ngoài để trao đổi kế hoạch hợp tác; kết nối doanh nghiệp của Tỉnh với đối tác nước ngoài để đào tạo nguồn nhân lực. Tháng 9 năm 2022, Hội Hữu nghị Việt - Mỹ tỉnh Nghệ An được thành lập, là một sự kiện có ý nghĩa quan trọng trong việc thúc đẩy quan hệ hữu nghị, hợp tác giữa nhân dân tỉnh Nghệ An - nhân dân Hoa Kỳ, và đúng một năm sau, Việt Nam và Hoa Kỳ đã nâng

cấp lên quan hệ đối tác chiến lược toàn diện (9/2023).

Mặc dù từng thời kỳ có các thời cơ và thách thức, thuận lợi và khó khăn đan xen, nhưng Liên hiệp luôn chú trọng phối hợp chặt chẽ với các sở, ban ngành liên quan của Tỉnh để chỉ đạo, hướng dẫn các tổ chức thành viên đẩy mạnh các hoạt động ĐNND; tăng cường củng cố các mối quan hệ đoàn kết, hữu nghị, hợp tác với bạn bè, đối tác truyền thống; tích cực khâu nối tìm kiếm các đối tác mới; bước đầu tham gia làm tốt vai trò cầu nối về hợp tác, đầu tư, thương mại, du lịch, đào tạo nhân lực phục vụ phát triển kinh tế đối ngoại; chủ động phối hợp với các cấp, các ngành, các trường đại học, cao đẳng và các địa phương triển khai các hoạt động giao lưu hữu nghị nhân các sự kiện chính trị trọng đại của Việt Nam và các nước có quan hệ hữu nghị, hợp tác, thông qua đó tuyên truyền các chủ trương của Đảng, chính sách pháp luật của Nhà nước về công tác ĐNND; quảng bá, tôn vinh Chủ tịch Hồ Chí Minh - Anh hùng giải phóng dân tộc, danh nhân văn hóa thế giới; quảng bá Dân ca, Ví - Giặm Nghệ Tĩnh - Di sản văn hóa phi vật thể đại diện của nhân loại, tạo sức lan tỏa và giao thoa văn hóa với các nước có quan hệ tốt đẹp với Việt Nam.

Chủ động và đổi mới để phát triển, là tính chủ đạo trong hoạt động ĐNND; bởi vậy, Liên hiệp luôn đổi mới nội dung, phương thức hoạt động phù hợp, linh hoạt, đa dạng; bộ máy tổ chức của Liên hiệp và các tổ chức thành viên thường xuyên được kiện toàn; công tác tham mưu cho Tỉnh ủy, UBND tỉnh về ban hành các văn bản

chỉ đạo hoạt động ĐNND được chú trọng. Thông qua hoạt động thực tiễn, Liên hiệp và các tổ chức thành viên ngày càng tích lũy thêm nhiều kinh nghiệm tốt, sáng tạo nhiều mô hình hay trong hoạt động ĐNND và đạt nhiều thành tích xuất sắc. Một trong những thành tích nổi bật mà Liên hiệp đạt được, đó là Cuốn sách ảnh tư liệu lịch sử: “Hồ Chí Minh-Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới” do Liên hiệp hợp tác với Học viện Chính quốc gia Hồ Chí Minh sưu tầm, biên soạn và Nhà Xuất bản Chính trị quốc gia - Sự thật ấn hành, được Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Nguyễn Phú Trọng đề Lời tựa. Đây là tài liệu quý, góp phần đẩy mạnh nghiên cứu, tuyên truyền, học tập và làm theo tư tưởng, đạo đức, phong cách Hồ Chí Minh; tôn vinh Chủ tịch Hồ Chí Minh, Anh hùng giải phóng dân tộc, danh nhân văn hóa thế giới, là món quà văn hóa tặng các đoàn khách nước ngoài đến thăm và làm việc với tỉnh Nghệ An. Cuốn sách đã được Hội đồng Giải thưởng Sách Quốc gia tặng Giải B năm 2021, Ban Tuyên giáo Trung ương tặng Giải C về Thông tin đối ngoại năm 2023 và UBND tỉnh Nghệ An tặng Bằng khen cho tập thể Liên hiệp. Tham gia thi viết chính luận bảo vệ nền tảng tư tưởng của Đảng, qua nhiều vòng tuyển chọn trong hơn 3 vạn bài dự thi, Liên hiệp đạt 1 Giải Khuyến khích năm 2023; Tham gia Hội thi Tiếng hát và Tìm hiểu Văn hóa Trung Quốc bằng Tiếng Trung do Tổng Lãnh sự quán Trung Quốc và Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Thừa Thiên Huế phối hợp tổ chức, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh

và Hội hữu nghị Việt Trung tỉnh Nghệ An cử đoàn hội viên tham gia và giành được 2 giải Nhì.

Bên cạnh đó, Liên hiệp tập trung triển khai công tác khai thác nguồn lực, kêu gọi, tiếp nhận các dự án viện trợ nhân đạo như xây nhà tình nghĩa cho người nghèo và các đối tượng chính sách; ủng hộ quỹ vì người nghèo; nhận bảo trợ trẻ mồ côi; vận động viện trợ khẩn cấp giúp đồng bào các vùng bị thiên tai, bão lũ và trong đại dịch Covid-19... đạt kết quả cao.

Nhằm đáp ứng yêu cầu, nhiệm vụ công tác thông tin đối ngoại đặt ra trong thời đại công nghệ 4.0, Liên hiệp đã xây dựng trang Thông tin điện tử tổng hợp đa ngôn ngữ (lhhnna.org.vn), ngoài tiếng Việt còn có 9 ngôn ngữ nước ngoài gồm: Anh, Nga, Trung Quốc, Pháp, Đức, Nhật Bản, Hàn Quốc, Lào và Thái Lan; Trang Thông tin điện tử tổng hợp có giao diện đẹp và công nghệ lập trình mới, hiện đại, có nhiều chức năng tiện ích phục vụ cho các hoạt động ĐNND của Liên hiệp, đặc biệt là tuyên truyền, phổ biến các chủ trương của Đảng, chính sách, pháp luật của Nhà nước, các hình ảnh về thành tựu kinh tế - xã hội, danh lam, thắng cảnh Việt Nam nói chung, tỉnh Nghệ An nói riêng đến bạn bè quốc tế. Trang thông tin điện tử tổng hợp cũng sẽ là diễn đàn kết nối, trao đổi thông tin hoạt động của các tổ chức hữu nghị trong nước và các tổ chức nhân dân nước ngoài, góp phần đẩy mạnh chuyển đổi số trong công tác thông tin đối ngoại nhằm mở rộng đối tượng, nâng cao chất lượng, hiệu quả, đưa thông điệp của Việt Nam, của tỉnh Nghệ An thu hút sự quan tâm ngày càng

nhiều đối tượng trong cộng đồng quốc tế. Qua gần một năm đưa vào vận hành, số lượng truy cập trung bình đạt 1.000 lượt/tháng.

Để tiếp tục phát huy vai trò, nâng cao chất lượng, hiệu quả hoạt động ĐNND trong tình hình mới, Liên hiệp cần chủ động tham mưu, cụ thể hóa các chủ trương của Đảng, chính sách của Nhà nước, của Tỉnh về công tác ĐNND. Đặc biệt là xây dựng Kế hoạch hành động thực hiện

Nghị quyết số 39-NQ/TW ngày 18/7/2023 của Bộ Chính trị về xây dựng và phát triển tỉnh Nghệ An đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2045 phù hợp với điều kiện thực tiễn của tỉnh, của Liên hiệp và mỗi tổ chức thành viên để triển khai thực hiện. Triển khai thực hiện Kế hoạch công tác đối ngoại và thông tin đối ngoại tỉnh Nghệ An năm 2024. Tiếp tục phát triển, mở rộng quan hệ hữu nghị, hợp tác với các địa phương, các tổ chức, cá nhân của các nước trong khu vực và trên thế giới, cộng đồng người Việt Nam ở nước ngoài, các tổ chức phi chính phủ nước ngoài tại Việt Nam; tham gia làm cầu nối xúc tiến đầu tư, thương mại, du lịch, dịch vụ; tăng cường công tác vận động các chương trình, dự án viện trợ nhân đạo



Lãnh đạo tỉnh Nghệ An trao Cờ Thi đua của UBND tỉnh cho tập thể Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An
Leaders of Nghe An province awarded the Emulation Flag of the Provincial People's Committee to the Union of Friendship Organizations of Nghe An province

của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài nhằm tạo thêm nguồn lực, góp phần phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh. Tiếp tục đổi mới nội dung, hình thức giao lưu hữu nghị gắn với Chương trình homestay đưa lưu học sinh nước ngoài về giao lưu tại các gia đình hội viên, chuyển mạnh giao lưu hữu nghị xuống các tổ chức thành viên, các chi hội, gia đình, gắn kết giao lưu hữu nghị với giao lưu văn hóa, giao lưu kinh tế, thương mại, du lịch nhằm nâng cao chất lượng và đạt hiệu quả thiết thực. Đẩy mạnh công tác chuyển đổi số. Chú trọng xây dựng được nhiều mô hình hoạt động mới, phù hợp, hiệu quả thiết thực và thu hút thêm nhiều hội viên trẻ là học sinh, sinh viên, tu nghiệp sinh về nước tham gia vào hội để duy trì hoạt động và phát triển công tác ĐNND trong các năm tiếp theo.

CONTINUE TO INNOVATE, PROMOTE THE ROLE AND IMPROVE THE EFFECTIVENESS OF PEOPLE'S FOREIGN RELATIONSHIP ACTIVITIES IN THE NEW SITUATION

NGUYEN VAN THONG

First Deputy Secretary of the Provincial Party Committee;
President of the Union of Friendship Organizations
of Nghe An province

In recent years, along with Party Foreign Affairs and State Diplomacy, People's Foreign Affairs work led by the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province (Union), being the core force has been promoted and enhanced comprehensively, getting many remarkable achievements, contributing to strengthening the friendship and cooperation between the people of Nghe An with people of other countries and foreign non-governmental organizations, taking advantage of aid resources humanitarian, contributing to the socio-economic development of Nghe An province

With the motto "Proactiveness - Flexibility - Creativity - Effectiveness", the Union has closely attached with the Party's policies and guidelines on people-to-people foreign affairs, especially Directive No. 12-CT/TW dated January 5, 2022 of



Ambassador Nguyen Phuong Nga - President of the Vietnam Union of Friendship Organizations presented the Souvenir Flag to the Union of Friendship Organizations of Nghe An province

Đại sứ Nguyễn Phương Nga - Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam trao Cờ Lưu niệm cho tập thể Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An

the Central communist Party executive Committee "On strengthening the Party's leadership and improving the effectiveness of people-to-people diplomacy in the new situation"; Directive No. 38-CT/TW dated September 19, 2019 "On continuing to innovate, promote the role and improve the quality and effectiveness of people-to-people diplomacy activities of Vietnam



First Deputy Secretary of the Provincial Party Committee Nguyen Van Thong awarded the Prime Minister's Certificate of Merit to Mr. Nguyen Hong Ky, First Vice President of The Union of Friendship Organizations of Nghe An Province.

Photo: Pham Bang

Phó Bí thư Thường trực Tỉnh uỷ Nguyễn Văn Thông trao Bằng khen của Thủ tướng Chính phủ cho ông Nguyễn Hồng Kỳ, Phó Chủ tịch Thường trực Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh.

Ảnh: Phạm Băng

Union of Friendship Organizations in new situation”.

Being an active member in the Friendship Union system of the whole country, promoting its core role in the work of People's Foreign Affairs, the Union is always positive, proactive and synchronously deploys solutions to successfully implement all goals, targets and tasks of Resolutions set by the Congress of each term. Determining the key task in the new period is to focus on implementing 5 targeted Programs, which cover 5 areas of the activities of the People's Foreign Affairs, which are:

Foreign information; friendly exchanges; expanding international relations; resource exploitation; Consolidate and develop member associations.

Nghệ An is one of the leading provinces in the country in People's Foreign Affairs. Practical and effective People's Foreign Affairs activities in recent times have actively contributed to promoting economic, political and cultural relations of the Province with many countries in the world; Contribute to promoting the image of the land, people and cultural values of Nghệ An province to international friends through activities such as: friendly exchanges,

Cuisine - cultural exchanges, arts and sports; film screenings on introducing the Land and People of Nghe An province; talks on relations between Vietnam and localities of other countries that have established friendly and cooperative relations; Coordinate with universities and colleges in the province where international students from Laos and Thailand are studying to organize homestay programs and award scholarships to encourage them to study and participate in People's Foreign Affairs- activities.

In the economic field, Nghe An People's Foreign Affairs activities in general, and Nghe An Union of Friendship Organizations in particular proactively coordinate with the Committee for working with foreign non governmental organizations, VUFO and People's Aid Coordinating Committee (Paccomm) to mobilize humanitarian aid projects and emergency aids to support people and vulnerable people to overcome the consequences of natural disasters; building classrooms; providing scholarships and manual wheelchairs for people with disabilities; providing livelihood training



Delegates of the Union of Friendship Organizations of other provinces and cities attended the Conference on sharing information on foreign non-governmental act in Hanoi

Đại biểu Liên hiệp các tổ chức hữu nghị các tỉnh, thành phố tham dự Hội nghị chia sẻ thông tin về công tác phi chính phủ nước ngoài tại Hà Nội

for young people and unemployed people, helping victims of human trafficking reintegrate into communities... At the same time, organize many seminars, discussions, friendly and cultural exchanges. culture, sports, delegation exchanges and receiving and working with hundreds of delegations from dozens of countries such as Laos, Thailand, China, Korea, Japan, Russia, France, America, Belgium,.... Closely cooperate with over 20 foreign non-governmental organizations to exchange cooperation plans; Connecting the province's businesses with foreign partners to train human resources. In September 2022, the Vietnam - America Friendship Association of Nghe An province was established, which is an important event in promoting friendly relations and

cooperation between the people of Nghe An province and the United States, and exactly one year later, Vietnam and the United States upgraded to a comprehensive strategic partnership (September 2023).

Although each period has its own opportunities and challenges, advantages and disadvantages, the Union always focuses on closely coordinating with relevant departments and agencies of the Province in order to direct and guide member associations, promote human resources activities; strengthen relationships of solidarity, friendship and cooperation with traditional friends and partners; proactively looking for new partners; initially participating in a good role as a bridge in cooperation, investment, trade, tourism and human resource training for foreign economic development. proactively coordinate with all levels, sectors, universities, colleges and localities to implement friendly exchange activities on the occasion of important political events in Vietnam and in countries of friendly relations and through that to motivate the Party's guidelines and the State's legal policies on people's foreign relation work; promote and honor President Ho Chi Minh - Hero of national liberation, world cultural celebrity; promote Vi-Giam Folk Songs of Nghe Tinh - Intangible Cultural Heritage representing humanity, creating cultural diffusion and interaction with countries having good relations with Vietnam.

To proactive and innovate for development are the key feature in People's foreign relation activities; Therefore, the

Union always innovates appropriate, flexible and diverse contents and operating methods; The organizational structure of the Union and its member associations are regularly strengthened; Advisory work for the Provincial Party Committee and Provincial People's Committee on promulgating documents directing people's foreign relation activities is focused on.

Through practical activities, the Union and its member associations are increasingly accumulating good experiences, creating many good models in People's Foreign Relation activities and achieving many excellent achievements. One of the outstanding achievements that the Union achieved is the historical documentary photo book: "Ho Chi Minh - Symbol of peace and friendship between Vietnam and the world" in cooperation with Ho Chi Minh National Academy of Politics collected, compiled and published by the National Political Publishing House - Truth, titled Foreword by General Secretary and President Nguyen Phu Trong. This is a precious document, contributing to promoting research, propaganda, studying and following Ho Chi Minh's ideology, virtue and style; Honoring President Ho Chi Minh, National Liberation Hero, world cultural celebrity. It is also a cultural gift for foreign delegations coming to pay working visits to Nghe An province. The book was awarded the B Prize by the National Book Award Council in 2021, the Central Propaganda Department awarded the C Prize for Foreign Information in 2023 and the Nghe

An Provincial People's Committee awarded the Certificate of Merit to the Union. Participated in the political essay writing contest defending the Party's ideological foundation, after many rounds of selection from more than 30,000 entries, the Union won one Encouragement Award in 2023; Participate in the Singing Contest and Learn Chinese Culture in Chinese jointly organized by the Consulate General of China and the Thua Thien Hue Union of Friendship Organizations, the Provincial Union of Friendship Organizations and the Viet – China Friendship Association of Nghe An province sent a delegation of to participate in the contest and won 2 second prizes.

In addition, the Union focuses on exploiting resources, calling for and receiving humanitarian aid projects such as building gratitude houses for the poor and policy beneficiaries; support funds for the poor; accept sponsorship of students; Mobilizing emergency aid to help people in areas affected by natural disasters, storms and floods and during the Covid-19 pandemic... and achieved high results.

In order to meet the requirements and tasks of foreign information work set out in the 4.0 technology era, the Union has built a multilingual general electronic information page (lhhnna.org.vn). In addition to Vietnamese, there are 9 foreign languages more: English, Russian, Chinese, French, German, Japanese, Korean, Lao and Thai; The general electronic information page has a beautiful interface and new,

modern programming technology, with many useful functions to serve the Union's people's foreign relation activities, especially propaganda and dissemination of policies of Party and laws of the State, images of socio-economic achievements, landscapes of Vietnam in general and of Nghe An province in particular to international friends. The comprehensive website will also be a forum to connect and exchange information on activities of domestic friendship member associations and foreign people's organizations, contributing to promoting digital transformation in information work, aims to expand the audience, improve quality and efficiency, bring the message of Vietnam and Nghe An province to attract the attention of more and more audiences in the international community. After nearly a year of operation, the average number of visits reached 1,000 visits/month.

To continue promoting its role and improving the quality and efficiency of People's foreign relation activities in years to come, the Union needs to proactively advise and concretize the Party's guidelines, the State's and the Province's policies on foreign relation work. Especially, building an Action Plan to implement Resolution No. 39-NQ/TW dated July 18, 2023 of the Politburo on building and developing Nghe An province to the year of 2030, with a vision to the year of 2045 in accordance with the practical conditions of the Province, the Union and each member associations for operation. To implement the foreign affairs and information work plan for Nghe An

province in 2024. To continue to develop and expand friendly relations and cooperation with localities, organizations and individuals of countries in the region and the world, the Vietnamese community abroad, foreign non-governmental organizations in Vietnam; To participate in acting as a bridge to promote investment, trade, tourism and services; Strengthen the mobilization of humanitarian aid programs and projects of foreign non-governmental organizations to create more resources and contribute to the socio-economic development of the province. To continue to innovate the content and forms of friendly exchanges associated with the homestay programs to bring foreign students to exchange at member families, and strongly transfer friendly exchanges to member associations and branches and families, linking friendly exchanges with cultural exchanges, economic exchanges, trade, and tourism to improve quality and achieve practical results. To promote digital transformation and focus on building many new, appropriate, and practically effective operating models and attracting more young members, including pupils, students and trainees to return home to be members in associations to maintain operations and develop People's Foreign Affairs in the following years.



Leaders of the Vietnam Union of Friendship Organizations awarded Certificates of Merit to collectives and individuals of the Union of Friendship Organizations of provinces and member organizations

Lãnh đạo Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam trao Bằng khen cho tập thể và các cá nhân của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh và các tổ chức thành viên

ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN TRONG MỖI QUAN HỆ CHÍNH TRỊ, KINH TẾ, VĂN HOÁ

Đại sứ NGUYỄN PHƯƠNG NGÀ

1. Vai trò của đối ngoại nhân dân trong mỗi quan hệ chính trị, kinh tế, văn hoá

Coi trọng và phát huy vai trò của đoàn kết quốc tế và đối ngoại nhân dân là chủ trương nhất quán, xuyên suốt của Đảng ta và Chủ tịch Hồ Chí Minh. Chủ tịch Hồ Chí Minh từng nói: "...Trong bầu trời không gì quý bằng nhân dân. Trong thế giới không gì mạnh bằng lực lượng đoàn kết của nhân dân"¹ và chính người đã đặt nền móng, lãnh đạo và trực tiếp triển khai đối ngoại nhân dân - một trong những sáng tạo độc đáo của cách mạng và ngoại giao Việt Nam.

Ngay trong những ngày tháng đầu tiên sau khi nước Việt Nam Dân chủ Cộng hòa ra đời, khi Việt Nam chưa thiết lập quan hệ ngoại giao với các nước, Chủ tịch Hồ Chí Minh đã chỉ đạo thành lập các tổ chức đối ngoại nhân dân đầu tiên của Việt Nam. Dưới sự lãnh đạo của Đảng và Bác Hồ, kể



*Đại sứ Nguyễn Phương Nga phát biểu tham luận tại Hội thảo
Ambassador Nguyen Phuong Nga delivered her speech
at the Conference*

thừa truyền thống ngoại giao yêu nước, độc lập, tự chủ, nhân nghĩa, chân thành, hoà hiếu của dân tộc "Đem đại nghĩa thắng hung tàn. Lấy chí nhân thay cường bạo", vận dụng sáng tạo tư tưởng ngoại giao Hồ Chí Minh, đối ngoại nhân dân Việt Nam đã góp phần quan trọng vào thắng lợi của cuộc đấu tranh của nhân dân Việt Nam vì độc lập, tự do, hoà bình, thống nhất đất nước trước đây, cũng như thành công của công cuộc đổi mới, xây dựng, bảo vệ Tổ quốc và hội nhập quốc tế ngày nay.

¹ *Hồ Chí Minh: Toàn tập*, Nxb. Chính trị quốc gia, Hà Nội, 2000, t.8, tr.276.

Trong các cuộc kháng chiến vì độc lập dân tộc, thống nhất đất nước, đối ngoại nhân dân đã thiết lập, phát triển quan hệ với nhân dân các nước, tạo nên một mặt trận nhân dân thế giới rộng lớn và mạnh mẽ đoàn kết, ủng hộ cuộc đấu tranh chính nghĩa của nhân dân Việt Nam.

Sau khi Việt Nam thống nhất vào năm 1975, đối ngoại nhân dân đã tích cực “đi trước mở đường”, phá thế bị bao vây, cấm vận, mở rộng quan hệ, tăng cường tình hữu nghị, thúc đẩy bình thường hóa quan hệ

giữa Việt Nam với các đối tác quan trọng, huy động sự ủng hộ của nhân dân thế giới đối với công cuộc khắc phục hậu quả chiến tranh, tái thiết đất nước của nhân dân ta.

Trong công cuộc đổi mới của đất nước, đối ngoại nhân dân đã phát huy mạnh mẽ vai trò, thúc đẩy quan hệ giữa Việt Nam với các nước trên tất cả các lĩnh vực chính trị, kinh tế, văn hoá. Các tổ chức nhân dân Việt Nam, đặc biệt là các thành viên của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam ở trung ương và địa phương, đã thiết lập



Phó Bí thư Thường trực Tỉnh uỷ Nguyễn Văn Thông và Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam Nguyễn Phương Nga trao Kỷ niệm chương của Bộ Ngoại giao cho đồng chí Lê Hồng Vinh - Phó Chủ tịch Thường trực UBND tỉnh và đồng chí Bùi Đình Long - Phó Chủ tịch UBND tỉnh Nghệ An
First Deputy Secretary of the Provincial Party Committee Nguyen Van Thong and President of the Vietnam Union of Friendship Organizations Nguyen Phuong Nga awarded the Ministry of Foreign Affairs medal to Comrade

Le Hong Vinh - First Vice Chairman of Nghe An Provincial People's Committee and Comrade Bui Dinh Long - Vice Chairman of Nghe An Provincial People's Committee



Đồng chí Nguyễn Văn Thông-PBT Thường trực Tỉnh ủy, Chủ tịch Liên hiệp hiệp tặng quà lưu niệm cho Đại sứ Nguyễn Phương Nga - Chủ tịch Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam

Mr Nguyen Van Thong - First Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, President of the Union presented a souvenir gift to Ambassador Nguyen Phuong Nga - President of the Vietnam Union of Friendship Organizations

quan hệ với hàng nghìn tổ chức và cá nhân ở các quốc gia, vùng lãnh thổ trên thế giới, thực hiện hiệu quả nhiều sáng kiến và hoạt động hòa bình, đoàn kết, hữu nghị, hợp tác nhân dân, kết nối hợp tác song phương cũng như đa phương, góp phần tăng cường tình hữu nghị, đưa quan hệ giữa Việt Nam với các nước láng giềng, các đối tác chiến lược, quan trọng, bạn bè truyền thống, các tổ chức cánh tả, tiến bộ ngày càng đi vào chiều sâu. Đối ngoại nhân dân là một kênh thông tin đối ngoại hiệu quả, tích cực quảng bá hình ảnh đất nước, con người, văn hóa Việt Nam, tham gia vận động, đấu tranh bảo vệ lợi ích của Việt Nam, nhất là trong các vấn đề chủ quyền biên giới, lãnh thổ, biển đảo, dân tộc, tôn giáo dân chủ, nhân quyền, tranh thủ sự đồng tình, ủng hộ của nhân dân thế giới với Việt Nam.

Đối ngoại nhân dân đã tăng cường hợp tác quốc tế để tranh thủ nguồn lực phục vụ phát triển kinh tế - xã hội, phát huy vai trò cầu nối giữa cộng đồng doanh nghiệp trong nước và nước ngoài, tổ chức nhiều hội thảo xúc tiến đầu tư, thương mại, chia sẻ kinh nghiệm phát triển, tiến hành các hoạt động bảo vệ lợi ích hợp pháp, chính đáng của doanh nghiệp Việt Nam. Công tác vận động, hợp tác với các tổ chức phi chính phủ nước ngoài được chú trọng. Hoạt động thường xuyên của trên 340 tổ chức PCPNN tại Việt Nam với giá trị viện trợ PCPNN giải ngân trung bình đạt trên 230 triệu USD/năm là sự hỗ trợ có ý nghĩa đối với nỗ lực của Việt Nam xóa đói, giảm nghèo, khắc phục hậu quả chiến tranh, thiên tai, giải quyết các vấn đề xã hội, phát triển nguồn nhân lực và hội nhập quốc tế. Một trong những ví

dự điển hình là hoạt động đối ngoại nhân dân tham gia phòng tránh đại dịch COVID-19. Cùng với việc vận động các tổ chức phi chính phủ nước ngoài hỗ trợ nhân dân Việt Nam phòng tránh, chống dịch với tổng giá trị lên tới hơn 6,5 triệu USD, chúng ta đã thực hiện sáng kiến “Công tác đối ngoại nhân dân hỗ trợ bạn bè quốc tế phòng, chống dịch Covid-19, quảng bá hình ảnh Việt Nam đến với thế giới”, vận động quyền góp và kịp thời gửi hàng triệu khẩu trang, hàng nghìn thiết bị y tế và tiền mặt, với tổng trị giá hơn 10 tỷ đồng ủng hộ nhân dân các nước bạn chống dịch bệnh.

Đối ngoại nhân dân đã tích cực triển khai và góp phần quan trọng vào thành công của công tác ngoại giao văn hoá. Các hoạt động văn hoá sôi động như triển lãm ảnh, trình diễn thời trang, chiếu phim, hoà nhạc, biểu diễn nghệ thuật, thi hùng biện tiếng Việt và tiếng nước ngoài, thi vẽ tranh thiếu nhi ... do các tổ chức hữu nghị của Việt Nam phối hợp với các Đại sứ quán các nước tại Việt Nam tổ chức đã góp phần đưa văn hoá Việt Nam ra thế giới và tinh hoa văn hoá thế giới vào Việt Nam, giúp tăng cường hiểu biết lẫn nhau và tình hữu nghị giữa các dân tộc.

2. Nâng cao hiệu quả hoạt động đối ngoại nhân dân trong bối cảnh mới

Đất nước ta đã bước sang giai đoạn phát triển mới với thời cơ, thuận lợi và khó khăn thách thức đan xen. Tình hình thế giới và khu vực đang trải qua nhiều biến động sâu sắc, với nhiều yếu tố phức tạp, bất định và

khó lường. Cạnh tranh nước lớn, chính trị cường quyền, chủ nghĩa dân túy, dân tộc cực đoan, xung đột tại các khu vực, các đe dọa an ninh phi truyền thống, nhất là thiên tai, dịch bệnh, biến đổi khí hậu đang đặt hoà bình, hợp tác và phát triển trước những thách thức chưa từng có, tác động đa chiều đến môi trường phát triển của các quốc gia. Trong bối cảnh phức tạp đó, đối ngoại nhân dân lại càng có vai trò quan trọng.

Đại hội Đảng toàn quốc lần thứ XIII đã lần đầu tiên nêu rõ nhiệm vụ “Tiếp tục phát huy vai trò tiên phong của đối ngoại trong việc tạo lập và giữ vững môi trường hoà bình, ổn định, huy động các nguồn lực bên ngoài để phát triển đất nước, nâng cao vị thế và uy tín của đất nước. Xây dựng nền ngoại giao Việt Nam toàn diện và hiện đại với ba trụ cột là đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân”.

Tại Hội nghị toàn quốc lần đầu tiên về công tác đối ngoại ngày 14/12/2021, Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng đã nhấn mạnh tầm quan trọng của việc xây dựng và phát triển nền ngoại giao toàn diện, hiện đại, mang đậm bản sắc “cây tre Việt Nam”, bảo đảm cao nhất lợi ích quốc gia, dân tộc, nâng cao vị thế và uy tín của đất nước.

Ngày 05/01/2022, Ban Bí thư Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam đã ban hành Chỉ thị 12-CT/TW về tăng cường sự lãnh đạo của Đảng, nâng cao hiệu quả đối ngoại nhân dân trong tình hình mới, đã xác định rõ công tác đối ngoại nhân dân là nhiệm vụ của cả hệ thống chính trị, của từng cán bộ,

đảng viên và nhân dân, với vai trò nòng cốt của Mặt trận Tổ quốc Việt Nam, các đoàn thể chính trị xã hội và Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam.

Chúng ta nhận thức rõ nhiệm vụ của Đối ngoại nhân dân hiện nay là cần thực hiện nhất quán đường lối đối ngoại độc lập, tự chủ, hòa bình, hữu nghị, hợp tác và phát triển, đa phương hóa, đa dạng hóa quan hệ trong hoạt động đối ngoại; phát triển quan hệ đối tác, đẩy mạnh hợp tác quốc tế sâu rộng, hiệu quả trong các lĩnh vực; xây dựng nền tảng xã hội tích cực, thuận lợi, hỗ trợ hiệu quả cho đối ngoại đảng và ngoại giao nhà nước trên những vấn đề, ở những địa bàn hoặc trong hoàn cảnh cụ thể mà các kênh đối ngoại khác chưa có điều kiện triển khai hoặc hiệu quả hạn chế, thúc đẩy hòa bình, ổn định, bảo vệ độc lập, chủ quyền, toàn vẹn lãnh thổ của Tổ quốc và phát triển đất nước.

Trên tinh thần đó, tôi xin chia sẻ một số suy nghĩ nhằm nâng cao hiệu quả hoạt động đối ngoại nhân dân như sau:

Trước hết, Chúng ta cần tiếp tục đổi mới mạnh mẽ tư duy, nội dung và phương thức hoạt động đối ngoại nhân dân theo hướng đa dạng hóa, mở rộng phạm vi hoạt động, đối tác, lực lượng tham gia, đặc biệt là giới trẻ, trí thức, doanh nhân và cộng đồng bà con người Việt ở nước ngoài, để tăng cường quan hệ hữu nghị, nâng cao hiệu quả hợp tác với nhân dân các nước, trước hết là các nước láng giềng, bạn bè truyền thống, các nước lớn và các đối tác quan trọng khác.

Thứ hai, Tiếp tục phát huy lợi thế của đối ngoại nhân dân, làm tốt vai trò “cầu nối” xúc tiến hợp tác kinh tế - thương mại, du lịch, đầu tư, văn hóa, giáo dục, nâng cao hiệu quả công tác phi chính phủ nước ngoài và tăng cường hợp tác với các đối tác tiềm năng, đặc biệt là trong các lĩnh vực đào tạo nguồn nhân lực, đổi mới sáng tạo, chuyển đổi số, phát triển xanh và bền vững, bảo vệ môi trường, ứng phó với biến đổi khí hậu, khắc phục hậu quả chiến tranh... phù hợp với thế mạnh và nhu cầu của từng đối tác, từng địa phương.

Thứ ba, tích cực ứng dụng thành tựu của công nghệ thông tin, sử dụng các phương tiện truyền thông hiện đại để tăng cường thông tin tích cực về đất nước, con người và thành tựu của Việt Nam, đường lối, chính sách của Đảng và Nhà nước Việt Nam, đấu tranh với những luận điệu sai trái về Việt Nam...

3. Phát huy thế mạnh của đối ngoại nhân dân phục phát triển kinh tế - xã hội và hội nhập quốc tế của tỉnh Nghệ An.

Nghệ An là quê hương của Xô Viết Nghệ Tĩnh, của Chủ tịch Hồ Chí Minh và biết bao nhà cách mạng, nhà khoa học, nhà văn hóa lớn đã làm rạng danh đất nước Việt Nam.

Nghệ An cũng là một trong những địa phương đi đầu trong công tác đối ngoại nhân dân. Các hoạt động đối ngoại nhân dân thiết thực, hiệu quả của Tỉnh trong thời gian qua đã góp phần tích cực thúc đẩy quan hệ kinh tế, chính trị, văn hoá của

tỉnh Nghệ An với nhiều nước trên thế giới, quảng bá hình ảnh đất nước, con người và các giá trị văn hoá của Nghệ An đến bạn bè quốc tế. Những năm gần đây, Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Tỉnh và các hội thành viên đã bám sát phương châm của đối ngoại nhân dân “Chủ động, linh hoạt, sáng tạo, hiệu quả”, tổ chức nhiều tọa đàm, giao lưu hữu nghị, văn hoá, thể thao, tiến hành trao đổi đoàn và đón, làm việc với hàng trăm đoàn của các đối tác đến từ hàng chục quốc gia Lào, Thái Lan, Trung Quốc, Hàn Quốc, Nhật Bản, Nga, Pháp, Mỹ, Bỉ ... và hợp tác chặt chẽ với trên 20 tổ chức phi chính phủ nước ngoài để trao đổi kế hoạch hợp tác, các dự án xây phòng học, nghiên cứu khoa học, trao đổi sinh viên, dạy ngoại ngữ, kết nối doanh nghiệp của Tỉnh với đối tác nước ngoài để đào tạo nguồn nhân lực. Hội Hữu nghị Việt - Mỹ của Tỉnh đã được thành lập, là một sự kiện có ý nghĩa quan trọng trong việc thúc đẩy hợp tác nhân dân Việt - Mỹ, phù hợp với sự phát triển mạnh mẽ của quan hệ hai nước.

Liên hiệp Hữu nghị tỉnh Nghệ An đã xây dựng và đưa vào vận hành Trang thông tin điện tử tổng hợp, ngoài tiếng Việt còn có 9 ngôn ngữ nước ngoài. Đặc biệt, Liên hiệp và các Hội thành viên đã phối hợp sưu tầm tư liệu lịch sử, biên soạn và xuất bản cuốn Sách ảnh quý giá: “Hồ Chí Minh - Biểu tượng của hòa bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới” được Tổng Bí thư, Chủ tịch nước Nguyễn Phú Trọng viết Lời tựa, được Hội đồng Giải thưởng sách toàn quốc tặng Giải B (2021), Giải C của Ban Tuyên giáo

Trung ương về Thông tin đối ngoại (2023) và đã được tặng cho nhiều nhà lãnh đạo, các vị đại sứ, bạn bè quốc tế.

Tin tưởng vững chắc rằng với thế mạnh của một địa phương anh hùng, giàu truyền thống cách mạng, có tiềm năng to lớn và đã đạt được nhiều thành tựu trong phát triển kinh tế - xã hội, với nguồn lực của gần 60.000 người Nghệ An đang sống, học tập và làm việc ở nước ngoài, với 18 tổ chức hữu nghị với các nước và đội ngũ cán bộ làm công tác đối ngoại nhân dân giàu tâm huyết và kinh nghiệm, công tác đối ngoại nhân dân của tỉnh Nghệ An sẽ phát huy truyền thống tốt đẹp và có nhiều thành công mới, góp phần tích cực vào việc thực hiện thành công Nghị quyết Đại hội Đảng lần thứ XIII và Nghị quyết số 39-NQ/TW ngày 18/7/2023 của Bộ Chính trị về xây dựng, phát triển tỉnh Nghệ An đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2045, sớm đưa quê hương Bác Hồ kính yêu trở thành tỉnh công nghiệp theo hướng hiện đại vào năm 2030, đồng thời tăng cường tình hữu nghị giữa nhân dân Việt Nam với nhân dân các nước.



PEOPLE FOREIGN AFFAIRS IN RELATIONS WITH POLITICS, ECONOMY AND CULTURE

Ambassador NGUYEN PHUONG NGA



Prof. Dr. Le Van Loi and Ambassador Nguyen Phuong Nga took souvenir photos with delegates attending the Conference

GS.TS Lê Văn Lợi và Đại sứ Nguyễn Phương Nga chụp ảnh lưu niệm với các đại biểu tham dự Hội thảo.

1. The role of people-to-people diplomacy in political, economic and cultural relationships.

Paying more attention to and promoting the role of international solidarity and people-to-people diplomacy is a consistent and thorough policy of our Party and President Ho Chi Minh. President Ho Chi Minh once said: "...In the sky, nothing is more precious than the people. In the world, there is nothing stronger than the united force of the people" and it was him to lay the foundation, led and directly implemented people's diplomacy - one of the unique creations of Vietnam's revolution and diplomacy.

Right in the first days after the birth of the Democratic Republic of Vietnam, when Vietnam had not yet established diplomatic relations with other countries, President Ho



Delegates attending “Conference on People’s Foreign Affairs Activities”

Các đại biểu tham dự “Hội thảo về công tác đối ngoại nhân dân”

Chi Minh directed the establishment of first people’s foreign affairs organizations. Under the leadership of the Party and Uncle Ho, inheriting the nation’s diplomatic tradition of patriotism, independence, self-reliance, humanity, sincerity and peace, “Bring great justice to overcome brutality. Use kindness instead of violence.”, creatively applying Ho Chi Minh’s diplomatic ideology, Vietnamese people’s diplomacy has made an important contribution to the victory of the Vietnamese people’s struggle for independence, freedom, peace and national reunification before as well as the success of innovation, construction, national defense and international integration today.

During the resistance wars for national independence and national unification,

people’s foreign affairs established and developed relations with the people of other countries, creating a large and strong united front of the world’s people, supporting the just struggle of the Vietnamese people.

After Vietnam was unified in 1975, people-to-people diplomacy actively “went ahead and paved the way”, breaking the siege and embargo, expanding relations, strengthening friendship and promoting the normalization of trade relations between Vietnam and important partners, mobilizing the support of the world’s people for our people’s work of overcoming the consequences of war and rebuilding the country.

In the country’s reform process, people’s diplomacy has strongly promoted its role,

enhancing relations between Vietnam and other countries in all fields of politics, economics and culture. Vietnamese people's organizations, especially members of the Union of Vietnam Friendship Organizations at central and local levels, have established relationships with thousands of organizations and individuals in countries, regions and territories around the world, effectively implementing many initiatives and activities of peace, solidarity, friendship, people-to-people cooperation, connecting bilateral and multilateral cooperation, contributing to strengthening friendship, bringing Relations between Vietnam and neighboring countries, strategic and important partners, traditional friends, left-wing and progressive organizations have been increasingly deepened. People's diplomacy is an effective foreign information channel, actively promoting the image of the country, people and culture of Vietnam, participating in advocacy, fighting to protect Vietnam's interests, especially in the issues of sovereignty over borders, territories, seas and islands, ethnicity, religion, democracy, human rights, taking advantage of the sympathy and support of the world's people for Vietnam.

People's diplomacy has strengthened international cooperation to take advantage of resources for socio-economic development, promoting the role of bridge between domestic and foreign business communities, organizing many promotion seminars, investment, trade, sharing development experiences and conducting activities to protect the legitimate interests of Vietnamese

businesses. Advocacy and cooperation with foreign non-governmental organizations are emphasized. The regular activities of over 340 NGOs in Vietnam with an average disbursed NGO aid value of over 230 million USD/year is a meaningful support for Vietnam's efforts to eradicate hunger and reduce poverty, overcoming the consequences of war and natural disasters, solving social problems, developing human resources and international integration. One of the typical examples is people's foreign affairs activities participating in preventing the COVID-19 pandemic. Along with mobilizing foreign non-governmental organizations to support the Vietnamese people in preventing and fighting the epidemic with a total value of more than 6.5 million USD, we have implemented the initiative "People's foreign affairs work supports international friends in preventing and fighting the Covid-19 epidemic, promoting Vietnam's image to the world", mobilizing donations and promptly sending millions of masks and thousands of equipment medical care and cash, with a total value of more than 10 billion VND to support the people of neighboring countries to fight the epidemic.

People-to-people diplomacy has been actively deployed and has made an important contribution to the success of cultural diplomacy. Exciting cultural activities such as photo exhibitions, fashion shows, film screenings, concerts, art performances, Vietnamese and foreign language speech contests, children's painting contests... organized by Vietnam's friendship organizations in coordination

with embassies of other countries in Vietnam has contributed to bringing Vietnamese culture to the world and world cultural quintessence to Vietnam, helping to enhance mutual understandings and friendship between peoples.

2. To improve the effectiveness of people-to-people diplomacy activities in the new context.

Our country has entered a new stage of development with opportunities, advantages and difficulties mixed together. The world and regional situation is undergoing many profound changes, with many complex, uncertain and unpredictable factors. Great power competition, power politics, populism, extreme nationalism, conflicts in regions, non-traditional security threats, especially natural disasters, epidemics and climate change are placing peace, cooperation and development in the face of unprecedented challenges with multi-dimensional impacts on the development environment of countries. In that complicated context, people-to-people diplomacy plays an even more important role.

The 13th National Party Congress for the first time clearly stated the task of “Continuing to promote the pioneering role of foreign affairs in creating and maintaining a peaceful and stable environment and mobilizing external resources.” to develop the country, enhance the country’s position and prestige.

Building a comprehensive and modern Vietnamese diplomacy with three pillars: Party diplomacy, State diplomacy and people’s diplomacy.”

At the first national conference on foreign affairs on December 14, 2021, General Secretary Nguyen Phu Trong emphasized the importance of building and developing a comprehensive, modern, bold diplomacy identity of “Vietnamese bamboo”, ensuring the highest national and ethnic interests, enhancing the position and prestige of the country.

On January 5, 2022, the Secretariat of the Central Committee of the Communist Party of Vietnam issued Directive 12-CT/TW on strengthening the Party’s leadership and improving the effectiveness of people-to-people diplomacy in the new situation, has clearly identified people-to-people diplomacy as the task of the entire political system, of each cadre, party members and people, with the core role of the Vietnam Fatherland Front and social political organizations, associations and the Vietnam Union of Friendship Organizations.

We are clearly aware that the current task of People’s Foreign Affairs is to consistently implement the foreign policy of independence, self-reliance, peace, friendship, cooperation and development, multilateralization, and diversification of foreign policy system in foreign affairs activities; develop partnerships, promote extensive and effective international cooperation in all fields; Build positive, favorable social foundations, effectively support party diplomacy and state diplomacy on issues, in areas or in specific circumstances that other foreign affairs channels do not have. Deploy or limit

effectiveness, promote peace, stability, protect the independence, sovereignty, territorial integrity of the Fatherland and develop the country.

On that spirit, we would like to share some thoughts to improve the effectiveness of people-to-people diplomacy activities as follows:

First of all, we need to continue to strongly innovate the thinking, content and methods of people-to-people diplomacy activities in the direction of diversifying and expanding the scope of activities, partners and participating forces, especially young people, intellectuals, businessmen and Vietnamese communities abroad, to strengthen friendly relations and improve the effectiveness of cooperation with the people of other countries. First of all, with neighboring countries and traditional friends, major countries and other important partners.

Second, to continue to promote the advantages of people-to-people diplomacy, play a good role as a “bridge” to promote economic cooperation - trade, tourism, investment, culture, education and improve public efficiency, foreign non-governmental cooperation and strengthening cooperation with potential partners, especially in the fields of human resource training, innovation, digital transformation, green and sustainable development, and environmental protection, responding to climate change, overcoming the consequences of war... in accordance with

the strengths and needs of each partner and each locality.

Third, actively apply the achievements of information technology, use modern media to increase positive information about the country, people and achievements of Vietnam, its guidelines and policies. The Party and State of Vietnam, fighting against false allegations about Vietnam...

3. To promote the strengths of people-to-people diplomacy for socio-economic development and international integration of Nghe An Province

Nghe An Province is the homeland of the Nghe Tinh Soviet, of President Ho Chi Minh and many great revolutionaries, scientists and cultural figures who have made Vietnam famous.

Nghe An province is also one of the leading localities in people's foreign affairs. The Province's practical and effective people-to-people diplomacy activities in recent times have actively contributed to promoting economic, political and cultural relations of Nghe An Province with many countries around the world, promoting its image of people and cultural values of Nghe An to international friends. In recent years, the Provincial Union of Friendship Organizations and its member associations have closely followed the motto of people-to-people diplomacy “Proactive, flexible, creative, effective”, organizing many seminars and friendship exchanges, culture, sports, conducting delegation exchanges and welcoming and working with hundreds of delegations of partners from dozens of

countries: Laos, Thailand, China, Korea, Japan, Russia, France, USA, Belgium... and cooperate closely with over 20 foreign non-governmental organizations for donation of classroom construction projects, scientific research, student exchange, foreign language teaching, and business connection in the Province. With foreign partners to train human resources. The Province's Vietnam - America Friendship Association has been established last year, an event of great significance in promoting Vietnam - America people's cooperation, in line with the strong development of relations between the two countries.

The Friendship Union of Nghe An Province has built and put into operation a comprehensive electronic information page that, in addition to Vietnamese, also has 9 foreign languages. In particular, the Union and its member associations have coordinated to collect historical documents, compile and publish a precious photo book: "Ho Chi Minh - Symbol of Peace and Friendship between Vietnam and the world", was preceed by General Secretary and President Nguyen Phu Trong, awarded the B Prize by the National Book Award Council (2021), Prize C by the Central Propaganda Committee for the people's foreign Affairs news (2023) and has been given as gifts to many leaders, ambassadors and international friends.

It is firmly believe that with the strengths of a heroic locality, rich in revolutionary tradition,

it has great potential and has achieved many achievements in socio-economic development, with the resources of nearly 60,000 Nghe An people living, studying and working abroad, with 18 friendship organizations with other countries and a team of dedicated and experienced people-to-people foreign affairs staff, people's foreign affairs of the Nghe An province will promote good traditions and attain many new successes, actively contributing to the successful implementation of the Resolution of the 13th Party Congress and Resolution No. 39-NQ/TW dated July 18, 2023 of the Politburo on building and developing Nghe An province to 2030, vision to 2045, soon turning Uncle Ho's beloved homeland into a modern industrial province by 2030, while strengthening friendship between the people of Vietnam and the people of other countries.



CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN TRONG QUÁ TRÌNH HỘI NHẬP VÀ PHÁT TRIỂN KINH TẾ - XÃ HỘI TỈNH NGHỆ AN

BÙI ĐÌNH LONG

Ủy viên BCH Đảng bộ tỉnh
Phó Chủ tịch UBND tỉnh Nghệ An

Lúc sinh thời, Chủ tịch Hồ Chí Minh từng căn dặn: “Để trăm lần không dân cũng chịu. Khó vạn lần dân liệu cũng xong”. Trong tư tưởng của Người, đối ngoại nhân dân luôn có vị trí rất quan trọng, là cánh tay nối dài của đối ngoại Đảng, là một trong ba trụ cột của công tác đối ngoại của Đảng và Nhà nước ta.

Đại hội Đảng toàn quốc lần thứ XIII lần đầu tiên nêu rõ nhiệm vụ “Tiếp tục phát huy vai trò tiên phong của đối ngoại trong việc tạo lập và giữ vững môi trường hoà bình, ổn định, huy động các nguồn lực bên ngoài để phát triển đất nước, nâng cao vị thế và uy tín của đất nước. Xây dựng nền ngoại giao Việt



GS.TS Lê Văn Lợi - Phó Giám đốc Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh,
ông Bùi Đình Long - Phó Chủ tịch UBND tỉnh và ông Nguyễn Hồng Kỳ - Phó Chủ tịch Thường trực
Liên hiệp đồng chủ trì Hội thảo

*Prof. Dr. Le Van Loi - Deputy Director of the Ho Chi Minh National Academy of Politics
and Mr Bui Dinh Long - Vice Chairman of the Provincial People's Committee
and Mr Nguyen Hong Ky - First Vice President of the Union co-chaired the workshop*

Nam toàn diện và hiện đại với ba trụ cột là đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân”.

Ngày 05/01/2022, Ban Bí thư Trung ương Đảng Cộng sản Việt Nam đã ban hành Chỉ thị số 12-CT/TW của về tăng cường sự lãnh đạo của Đảng, nâng cao hiệu quả đối ngoại nhân dân trong tình hình mới, đã xác định rõ công tác đối ngoại nhân dân là nhiệm vụ của cả hệ thống chính trị, của từng cán bộ, đảng viên và nhân dân, với vai trò nòng cốt của Mặt trận Tổ quốc Việt Nam, các đoàn thể chính trị xã hội và Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam.

Nghị quyết 39-NQ/TW ngày 18/7/2023 của Bộ Chính trị về xây dựng và phát triển tỉnh Nghệ An đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2045 xác định nhiệm vụ, giải pháp phát triển của Nghệ An trên lĩnh vực đối ngoại: Đẩy mạnh quan hệ đối ngoại, nhất là trong lĩnh vực kinh tế với các địa phương của nước bạn Lào có chung đường biên giới với Nghệ An, các tổ chức quốc tế. Nâng cao hiệu quả tham gia vào các cơ chế hợp tác quốc tế, nhất là trong khuôn khổ hợp tác và khu vực tiểu vùng sông Mê Công

Hoạt động đối ngoại nhân dân là một trong 3 trụ cột quan trọng về đối ngoại (Đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại Nhân dân).

Nghệ An là một trong những địa phương đi đầu trong công tác đối ngoại nhân dân. Bên cạnh hoạt động đối ngoại Đảng, hoạt động ngoại giao nhà nước thì hoạt động đối



*Các đại biểu chụp ảnh lưu niệm tại Hội thảo
Delegates took souvenir photos at the Conference*

ngoại nhân dân đã góp phần tích cực thúc đẩy quan hệ của tỉnh Nghệ An với nhiều nước trên thế giới, quảng bá hình ảnh quê hương, đất nước, các giá trị văn hoá của Nghệ An đến bạn bè quốc tế, quảng bá hình ảnh, tiềm năng, lợi thế của tỉnh Nghệ An đến với các nhà đầu tư nước ngoài và do vậy đóng góp một phần quan trọng trong phát triển kinh tế, xã hội của tỉnh.

Các hoạt động đối ngoại nhân dân đã được triển khai thực hiện như: giao lưu văn hóa, văn nghệ, thể thao, ẩm thực, tổ chức chiếu phim giới thiệu con người và quan hệ Việt Nam với các nước; tổ chức triển lãm, nói chuyện về quan hệ giữa Nghệ An với các nước, các địa phương bạn; tổ chức chương trình hữu nghị giao lưu tại gia đình cho sinh viên nước ngoài học tập tại Nghệ An (homestay); Triển khai các hoạt động của các hội song phương, các tổ chức quốc tế, tiếp nhận các các nguồn viện trợ; Tổ chức trao đổi, làm việc với rất nhiều đoàn của các đối tác đến từ nhiều quốc gia như Lào, Thái Lan, Trung Quốc, Hàn Quốc, Nhật Bản,

Nga, Pháp, Mỹ, Bỉ... và trên 20 tổ chức phi chính phủ nước ngoài.

Hoạt động đối ngoại nhân dân là cơ sở nền tảng quan trọng để tiếp tục đẩy mạnh phát triển kinh tế, văn hoá, giáo dục chính trị, an ninh quốc phòng.

Để hoạt động đối ngoại nhân dân phát huy tốt nhất vai trò đóng góp trong phát triển của tỉnh Nghệ An, cần thiết phải có những giải pháp phù hợp, khả thi nhằm thúc đẩy phát triển kinh tế, xã hội của tỉnh trong thời gian tới. Đây cũng là một trong những yêu cầu cấp thiết nhằm triển khai thực hiện có hiệu quả các nhiệm vụ trọng tâm của Nghị quyết 39 của Bộ Chính trị về xây dựng và phát triển tỉnh Nghệ An đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2045.

Thông qua Hội thảo này sẽ làm rõ vai trò của hoạt động đối ngoại nhân dân trong chiến lược phát triển chung. Đồng thời đánh giá thực trạng đối ngoại nhân dân ở Nghệ An, trong đó:

- Cần nhận diện rõ các tiềm năng, cơ hội và thách thức trong việc xây dựng mối quan hệ hữu nghị giữa tỉnh Nghệ An và bạn bè thế giới nhằm truyền thông, quảng bá hình ảnh Nghệ An ra thế giới, góp phần khai thác có hiệu quả, thiết thực tiềm năng kinh tế - xã hội của tỉnh.

- Những vấn đề đặt ra trong xây dựng phát triển hoạt động đối ngoại nhân dân



Đại diện Cục Thông tin Đối ngoại- Bộ Thông tin và Truyền thông phát biểu tham luận tại Hội thảo

Representative of the Department of Foreign Information - Ministry of Information and Communications delivered her speech at the Conference

đối với chiến lược phát triển chung của tỉnh Nghệ An, đúng với định hướng của Nghị quyết 39-NQ/TW ngày 18/7/2023 của Bộ Chính trị về xây dựng và phát triển tỉnh Nghệ An đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2045.

- Phát triển quan hệ đối ngoại với nước bạn Lào gắn với an ninh quốc phòng vùng biên giới.

Nhằm đưa công tác đối ngoại nhân dân đi vào chiều sâu, đạt hiệu quả thiết thực hơn nữa, đáp ứng yêu cầu, nhiệm vụ trong tình hình mới, tin tưởng Hội thảo sẽ góp phần xây dựng các luận cứ và định hướng cho hoạt động đối ngoại nhân dân trong trong quá trình hội nhập và phát triển, khẳng định công tác đối ngoại nhân dân là một trong những nền tảng quan trọng để đẩy mạnh phát triển kinh tế-xã hội, đảm bảo quốc phòng-an ninh của tỉnh nhà trong thời gian tới.

PEOPLE FOREIGN RELATIONS IN THE PROCESS OF INTEGRATION AND SOCIO-ECONOMIC DEVELOPMENT OF NGHE AN PROVINCE

Mr BUI DINH LONG

Member of the Provincial Party Committee

Vice Chairman of Nghe An Provincial People's Committee

During his lifetime, President Ho Chi Minh once advised: "If it's easy a hundred times, without people we can not fulfil it. If it's ten thousand times more difficult with people, we can get it done." In his thought, people-to-people diplomacy always has a very important position, an extended arm of the Party's foreign affairs, and one of the three pillars of the foreign affairs work of our Party and State.

The 13th National Party Congress for the first time clearly stated the task of "Continuing to promote the pioneering role of foreign affairs in creating and maintaining a peaceful and stable environment, to mobilize external resources to develop the country, to enhance the country's position and prestige. To build a comprehensive and modern Vietnamese diplomacy with three pillars: Party diplomacy, State diplomacy and people-to-people diplomacy."

On January 5, 2022, the Secretariat of the Central Committee of the Communist Party of Vietnam issued Directive No. 12-CT/TW on strengthening the Party's leadership



Comrade Bui Dinh Long - Vice Chairman of the Provincial People's Committee delivered his speech to introduce the Workshop. Photo: Pham Bang

Đồng chí Bùi Đình Long - Phó Chủ tịch UBND tỉnh phát biểu đề dẫn Hội thảo. Ảnh: Phạm Bằng

and improving the effectiveness of people-to-people diplomacy in the new situation has clearly identified people-to-people diplomacy as the task of the entire political system, of each cadre, party member and people, with the core role of the Vietnam Fatherland Front, social and political organizations and the Vietnam Union of Friendship Organizations.

The Resolution 39-NQ/TW dated July 18, 2023 of the Politburo on building and developing Nghe An province to the year of 2030, vision to 2045, defining Nghe An's

development tasks and solutions in the field of foreign affairs: Promote foreign relations, especially in the economic field with localities of Laos that share a border with Nghe An province and international organizations. To improve the effectiveness of participation in international cooperation mechanisms, especially within the cooperation framework and the Mekong sub-region.

People-to-people diplomacy activities are one of three important pillars of foreign affairs (Party diplomacy, State diplomacy and People-to-people diplomacy).

Nghe An province is one of the leading localities in people's foreign affairs. In addition to the Party's foreign affairs activities and state diplomatic activities, people's foreign affairs activities have actively contributed to promoting Nghe An province's relations with

many countries around the world, promoting the image of the homeland and cultural values of Nghe An province to international friends, promoting the image, potential and advantages of Nghe An province to foreign investors and thus contributing an important part in economic and social development of the province.

People-to-people diplomacy activities have been implemented such as: cultural, artistic, sports, culinary exchanges, organizing film screenings to introduce the people and relations of Vietnam with other countries; to organize exhibitions and talk about relations between Nghe An province and neighboring countries and localities; to organize friendship exchange programs at home for foreign students studying in the area of Nghe An province (homestay); to implement activities of bilateral associations



Delegates attending the conference took souvenir photos

Các đại biểu tham dự Hội thảo chụp ảnh lưu niệm

and international organizations, receive aid resources; To organize exchanges and work with many delegations of partners coming from many countries, such as Laos, Thailand, China, Korea, Japan, Russia, France, America, Belgium... and over 20 foreign non-governmental organizations.

People-to-people diplomacy activities are an important foundation to continue promoting economic development, culture, political education, and national defense and security.

In order for people-to-people foreign affairs activities to best promote their role in contributing to the development of Nghe An province, it is necessary to have appropriate and feasible solutions to promote the province's economic and social development in the years to come. This is also one of the urgent requirements to effectively implement the key tasks of the Resolution 39/NQ-TW of the Politburo on building and developing Nghe An province to the year of 2030 with a vision to 2045.

Through this workshop, the role of people-to-people diplomacy activities in the general development strategy will be clarified. At the same time, evaluate the current state of people-to-people diplomacy in Nghe An province, including:

It is necessary to clearly identify the potentials, opportunities and challenges in building friendly relationships between Nghe An province and world friends in order to communicate and promote the image of Nghe An province to the world, contributing



Representative of VOV5 Foreign Affairs Department - Voice of Vietnam gave her speech at the Conference

Đại diện Ban Đối ngoại VOV5 - Đài Tiếng nói Việt Nam phát biểu tham luận tại Hội thảo

to exploiting effective and practical socio-economic potentials of the province.

All issues raised in building and developing people-to-people diplomacy activities for the general development strategy of Nghe An province, in accordance with the orientation of the Resolution 39-NQ/TW dated July 18, 2023 of the Politburo on construction and development of Nghe An province until the year of 2030 with vision to 2045.

To develop foreign relations with Laos in association with national security and defense in border areas.

In order to bring people-to-people foreign affairs to deeper, achieve more practical effects and meet the requirements and tasks in the new situation, we believe that the Workshop will contribute to building arguments and orientations for foreign relations activities in the process of integration and development, affirming that people's foreign affairs is one of the important foundations to promote socio-economic development and ensure national defense and security of our province in the near future.

TRUNG TÂM HỮU NGHỊ PHÁT TRIỂN CỘNG ĐỒNG NGHỆ AN VỚI CÔNG TÁC VẬN ĐỘNG VIỆN TRỢ PHI CHÍNH PHỦ NƯỚC NGOÀI

Thạc sỹ HOÀNG NHẬT AN
Phó Giám đốc Trung tâm

Trong năm 2023, Trung tâm hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An (thuộc Liên hiệp) đã triển khai một số công việc và đạt được kết quả sau:

Tham mưu cho Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh phối hợp với Hội CCB tỉnh, Bộ Chỉ huy QS Tỉnh, Sở Ngoại vụ đón và làm việc với Đoàn CCB các cuộc chiến tranh của Mỹ ở nước ngoài sang Nghệ An làm việc, tìm kiếm người Mỹ mất tích đạt kết quả tốt, được phía bạn khen ngợi. Đoàn đã cảm kích khi trực tiếp xem bộ phim “Gác lại quá khứ, vượt qua khác biệt, hướng tới tương lai” do Liên hiệp Hữu nghị tỉnh Nghệ An phối hợp với Đài PT&TH Nghệ An sản xuất.

- Tổ chức cho Đoàn cán bộ của Tổ chức Vòng tay Thái Bình (Mỹ) và Đoàn Chính phủ Bỉ (gồm Bộ trưởng, Đại sứ Bỉ tại Việt Nam, các Vụ trưởng...) đến tham gia buổi truyền thông tại Trường THPT Nguyễn Duy Trinh - huyện Nghi Lộc và làm việc với UBND tỉnh đạt kết quả tốt.



Ông Hoàng Nhật An - Phó Giám đốc Trung tâm hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An phát biểu khai mạc buổi truyền thông
Mr. Hoang Nhat An - Deputy Director of Nghe An Friedship Center for Community Development gave his opening speech at the media session

- Tổ chức thành công cho 14 trường THCS (50 em) tham gia phỏng vấn của Tổ chức Vòng tay Thái Bình để hưởng học bổng Chương trình Seeds năm học 2023 - 2024. Kết quả là có 12 Trường THCS gồm 28 em học sinh đủ điều kiện hưởng học bổng Seeds năm học 2023 - 2024.

- Phối hợp cử 01 học sinh Trường THPT Thanh Chương 1 cùng 01 cán bộ của Trung tâm tham gia Trại hè tại Đà Nẵng từ 27/7/01/8/2023.

- Cử cán bộ của Trung tâm tham gia Sơ kết 6 tháng đầu năm của Chương trình học bổng Seeds tổ chức tại Đà Nẵng; Trao học



Quang cảnh học sinh tham dự buổi truyền thông phòng chống mua bán người và di cư an toàn của Tổ chức Vòng tay Thái Bình - Mỹ
Scene of students attending the information session on human trafficking prevention and safe migration of Pacific Links Foundation

bổng online năm học 2023 - 2024; Trao máy tính cho học sinh lớp 10, Trường THPT Nguyễn Duy Trinh.

- Tham gia Lễ kỷ niệm 30 năm hoạt động của Tổ chức DKT - Mỹ tại Việt Nam và làm việc với Tổ chức DKT - Mỹ về việc đề nghị Tổ chức tài trợ các biện pháp tránh thai miễn phí các năm tới cho tỉnh Nghệ An.

- Tổ chức trực tuyến Lễ phát học bổng của Chương trình Seeds năm học 2023 - 2024 cho các Trường THCS, THPT trong tỉnh hưởng lợi.

- Tham mưu các thủ tục cần thiết theo luật định trình Sở KH & ĐT và UBND tỉnh ký quyết định cho phép tiếp nhận tài trợ của Tổ chức PALS - Mỹ cho năm học 2023 - 2024 với tổng giá trị 622 triệu đồng.

- Chủ trì vận động tổ chức Spir / Hoa Kỳ tài trợ khẩn cấp khắc phục lũ lụt sạt lở cho 02 xã Châu Tiến, Châu Thắng, huyện Quỳnh Châu 184 thùng hàng với trị giá 407.188.000 đ, tham mưu các văn bản theo quy định trình UBND tỉnh ra quyết định cho phép tiếp nhận tài trợ và đã cử cán bộ Trung tâm phối hợp với Tổ chức đi trao hỗ trợ cho địa phương.

- Trao đổi với Tổ chức DKT - Mỹ tài trợ các biện pháp tránh thai miễn phí năm 2023 cho tỉnh Nghệ An.

- Tham mưu văn bản gia hạn chuyển đổi Giấy đăng ký hoạt động cho 07 tổ chức phi chính phủ hoạt động trên địa bàn Nghệ An.



Tập huấn về phòng chống mua bán người và di cư an toàn cho cán bộ và giáo viên Trường THCS và THPT Kim Liên, huyện Nam Đàn, Nghệ An

Training on human trafficking prevention and safe migration for officials and teachers at Kim Lien Secondary and High School, Nam Dan district, Nghe An province

1. Công tác khác:

- Dịch Việt - Anh hoàn thiện, kịp thời Bản tin số 21 và số 22 để Liên hiệp in ấn.

- Tham gia hỗ trợ việc xây dựng Trang Web của Liên hiệp.

- Làm việc với các đơn vị liên quan để thu thập ảnh, tài liệu.... phục vụ xuất bản sách ảnh Kỷ niệm 35 năm Ngày thành lập Liên hiệp.

- Hỗ trợ các công việc liên quan cho Đoàn Liên hiệp đi tham quan quê Bác nhân Kỷ niệm 133 năm Ngày sinh của Bác; Đoàn Liên hiệp đi tham quan, học tập tại Đài Loan (Trung Quốc) và Nga.

- Thực hiện nhiệm vụ UBND tỉnh giao, Trung tâm tham mưu các văn bản liên quan, chuẩn bị tài liệu để Liên hiệp chủ trì phối hợp với Hội Hữu nghị Việt-Mỹ tiếp và làm việc với Đoàn Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Việt Nam do Ngài Marc E. Knapper, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Hợp chúng quốc Hoa Kỳ dẫn đầu vào thăm, làm việc với Tỉnh và gặp gỡ trao đổi với Liên hiệp và Hội Hữu nghị Việt-Mỹ tỉnh. Ngài Đại sứ Hoa Kỳ hứa

sẽ hỗ trợ các hoạt động giáo dục và trao đổi, giao lưu văn hóa giữa Hoa Kỳ và các trường đại học tại Nghệ An, nhất là tổ chức giao lưu hữu nghị nhân kỷ niệm 30 năm bình thường hóa quan hệ Việt Nam-Hoa Kỳ (12/7/1995-12/7/2025), gợi ý Tp. Vinh hoặc tỉnh Nghệ An nên xem xét ký kết hợp tác với một thành phố của Hoa Kỳ.

Nhìn chung, năm 2023, Trung tâm đã nỗ lực hoàn thành mọi nhiệm vụ được giao. Kết quả là, Trung tâm đã được Khối Thi đua Xã hội II đề nghị Ban Thi đua Khen thưởng tình hình UBND tỉnh công nhận là một trong bốn đơn vị/ tổng số 18 đơn vị được đề nghị là đơn vị hoàn thành xuất sắc nhiệm vụ năm 2023.

Năm 2024, Trung tâm sẽ phát huy kết quả đạt được trong năm 2023, cố gắng hoàn thành xuất sắc nhiệm vụ, vận động được nhiều tài trợ hơn nữa, góp phần xóa đói, giảm nghèo cho nhân dân tỉnh nhà, xứng đáng với sự tin cậy của Liên hiệp và các sở, ban, ngành, địa phương và nhân dân trong tỉnh.

NGHE AN FRIENDSHIP CENTER FOR COMMUNITY WITH FOREIGN NON-GOVERNMENTAL AID RAISING AIDS

Hoang Nhat An, MSc
Deputy Director of the Center



Online scholarship awarding ceremony SEEDS scholarship program for the 2023-2024 school year
Lễ trao học bổng trực tuyến Chương trình học bổng SEEDS năm học 2023 - 2024

In 2023, the Nghe An Friendship Center for Community Development (under the Union) implemented a lots of works and achieved the following results:

To advise the Union of Friendship Organizations of Nghe An province to coordinate with the Provincial Veteran Association, the Provincial Military Command, and the Department of Foreign Affairs to welcome and work with the American War Civil Service Delegation to Nghe An province to work and search for MIA with good results and was appreciated by them. The Delegation was very grateful to watch the movie: "Putting aside the past, over coming differences, moving towards the future" produced by the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province in collaboration with Nghe An Radio and Television.

- To organize the Delegation of Officials of the Pacific Links Foundation (USA) and the Belgian Government Delegation (including Minister, Belgian Ambassador to Vietnam, Heads of Departments...) to attend the Media Session at Nguyen Duy Trinh High School in Nghi Loc district and working with the Provincial People's Committee with good results.

- Successfully organized 14 secondary schools (50 students) to participate in interviews with Pacific Links Foundation to receive scholarships from its Seeds Program for the 2023 - 2024 school year. As a result, there were 12 secondary schools with 28 qualified students receiving the Seeds scholarship for the 2023-2024 school year.

- Coordinate to send 01 student from Thanh Chuong 1 High School and 01 staff



Information on “About human trafficking prevention and safe migration” to students of Kim Lien High School and Secondary School, Nam Dan district

Truyền thông “Về phòng chống mua bán người và di cư an toàn” cho học sinh Trường THPT và THCS Kim Liên, huyện Nam Đàn, Nghệ An

of the Center to participate in the Summer Camp in Da Nang City from July 27 to August 1, 2023.

- Sendt Center staff to participate in the preliminary review of the first 6 months of the Seeds Scholarship Program held in Da Nang City. Awarding online scholarships for the 2023 - 2024 school year; Handing province phones to Grade 10 students, Nguyen Duy Trinh High School.

- Participate in the 30th Anniversary of the DKT - America Organization's operation in Vietnam and work with the DKT - America Organization on requesting the Organization to sponsor free contraceptive methods in the coming years for Nghe An province.

- Organize an online scholarship distribution ceremony of the Seeds Program for the 2023-2024 school year for junior high schools and high schools in the province

- Discussion with DKT Organization (USA) for thier aid in 2023 for Nghe An province.

- Prepared all related documents regarding Extension/Conversion of Operation Registration Certificates for 07 Government Organizations operating in Nghe An area.

Other work:

- Completely and promptly translate Bulletin No. 21 and No 22 of the Union,

- Participate in supporting the development of the Union's Website.

- Work with relevant units to collect photos, documents.... to publish a photo book commemorating the 35th anniversary of the Union's founding.

- Support related work for the Union delegation to visit Uncle Ho's hometown to celebrate Uncle Ho's 133rd birthday; The Union delegation went to visit and study in Taiwan (China) and Russia.

- Carrying out the tasks assigned by the Provincial People's Committee, the Center advises on relevant documents and prepares documents for the Union to preside over and coordinate with the Vietnam-US Friendship Association to receive and work with the US Embassy Delegation in Vietnam. Nam, led by

Mr. Marc E. Knapper, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America, visited and worked with the Province and met and discussed with the Union and the Vietnam-America Friendship Association of the province. The US Ambassador promised to support educational and cultural exchange activities between the US and universities in Nghe An, especially organizing friendly exchanges to celebrate the 30th anniversary of normalization. Vietnam-US relations (July 12, 1995-July 12, 2025), suggesting City. Vinh or Nghe An province should consider signing a cooperation agreement with a US city.

In brief, in 2023, the Center made many efforts to complete all assigned tasks. As a result, the Center was recommended by the Social Emulation Block II to the Provincial Emulation and Commendation Board to submit to the Provincial People's Committee for recognition as one of the Four units / total 18 units recommended as an excellent unit completed its tasks.

In 2024, the Center will blossom the results gained in 2023, try to successfully complete its tasks, mobilize more fundings, contribute to hunger eradication and poverty reduction for the people of the province, worthy of the trust of the Union and departments, branches, localities and people in the province.



Representatives of the Provincial Union of Friendship Organizations and the Provincial Vietnam Fatherland Front Committee presented emergency relief goods donated by SPIR-US organization to the people of Quy Chau district

Đại diện Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh và Ủy ban Mặt trận TQVN tỉnh trao hàng cứu trợ khẩn cấp trợ của tổ chức SPIR-Mỹ cho nhân dân huyện Quỳnh Châu

HỘI HỮU NGHỊ VIỆT NAM - HÀN QUỐC TĂNG CƯỜNG CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN, TRAO ĐỔI HỌC SINH, SINH VIÊN VỚI THÀNH PHỐ GWANGJU - HÀN QUỐC

Bài và ảnh: NGUYỄN MINH TUẤN

Trưởng phòng Tổ chức Hành chính - Trường CĐ Nghề KTCN;
Tổng Thư ký Hội Hữu nghị Việt Nam-Hàn Quốc tỉnh Nghệ An



Đại sứ Hàn Quốc, Giám đốc Koica và lãnh đạo Trường Cao đẳng KTCN Việt Nam-Hàn Quốc, Hội hữu nghị Việt Hàn tỉnh chụp ảnh lưu niệm nhân dịp kỷ niệm 25 năm thành lập trường Cao đẳng KTCN Việt Nam - Hàn Quốc

Korean Ambassador, Director of Koica and leaders of Vietnam-Korea College of Industrial Technology, Provincial Vietnam-Korea Friendship Association took souvenir photos on the occasion of the 25th anniversary of the establishment of Vietnam-Korea College of Industrial Technology

Thành phố Gwangju, Hàn Quốc và tỉnh Nghệ An đã ký kết biên bản hợp tác, biên bản ghi nhớ về lĩnh vực giáo dục và đào tạo, thúc đẩy hợp tác giữa các trường đại học và cao đẳng hai bên, tạo điều kiện thuận lợi nhất cho

học sinh, sinh viên Nghệ An sang học tập tại các Trường Đại học, Cao đẳng của thành phố Gwangju, Hàn Quốc. Hàng năm, hai tỉnh trao đổi công chức sang làm việc tại mỗi bên trong thời hạn từ 3- 6 tháng; Tổ chức các đoàn học sinh, sinh viên giao



*Ông Bùi Đình Long, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Nghệ An và Đại sứ Hàn Quốc tham dự
Tọa đàm kỷ niệm 25 năm thành lập trường Cao đẳng KTCN Việt Nam- Hàn Quốc
Mr Bui Dinh Long, Vice Chairman of Nghe An Provincial People's Committee and
Korean Ambassador attended the seminar to celebrate the 25th anniversary of the establishment
of Vietnam-Korea College of Industrial Technology*

lưu hữu nghị, tìm hiểu về văn hóa mỗi nước nhằm tăng cường hiểu biết, tin cậy lẫn nhau và cùng phát triển.

Tranh thủ cơ hội hợp tác giữa hai tỉnh, Hội Hữu nghị Việt Nam - Hàn Quốc đã phối hợp chặt chẽ với Trường Cao đẳng Kỹ thuật công nghiệp (KTCN) Việt Nam-Hàn Quốc tổ chức các hoạt động đối ngoại nhân dân (ĐNNĐ), trao đổi giáo viên, học sinh sinh viên, giao lưu văn hoá và hợp tác giữa các doanh nghiệp. Trong năm 2023, Hội và Nhà trường đã thống nhất tăng cường các hoạt động ĐNNĐ và trao đổi giáo viên, học sinh sinh viên giữa thành phố Gwangju và trường Cao đẳng KTCN Việt Nam- Hàn Quốc.

Nhìn lại các hoạt động trong năm 2023, Hội Hữu nghị Việt Hàn phối hợp với Trường Cao đẳng KTCN Việt Nam - Hàn Quốc tổ chức đón tiếp, làm việc với hơn 20 đoàn Hàn Quốc như: Đoàn Đại học Chosun và Đoàn Đại học Ajou Motor trao đổi về kế hoạch hợp tác, trao đổi sinh viên, giáo viên; Đoàn Hiệp hội làm đẹp Gwangju Diakonia and Beauty Association trao đổi về kế hoạch hợp tác, mở ngành làm đẹp, mở Trung tâm đào tạo làm đẹp; Đoàn Đại học Honam trao đổi về kế hoạch hợp tác, trao đổi sinh viên, giáo viên và công tác nghiên cứu khoa học; Đoàn tập đoàn HB Cooperation, Korea tiến hành khảo sát tính khả thi để thực hiện dự án ODA về lắp đặt

hệ thống điện mặt trời tại Trường Cao đẳng KTCN Việt Nam - Hàn Quốc; Đoàn tổ chức Rotary International D-3600 trao đổi về kế hoạch hoạt động từ thiện tại tỉnh Nghệ An; Đoàn JHL Cooperation và viện Goethe trao đổi về kế hoạch tuyển sinh sinh viên; Đoàn Dr.-Ing.Paul Christiani GmbH & Co.KG, Germany giới thiệu sản phẩm dạy nghề; Đoàn hiệp hội Beauty Gwangju nghiên cứu tính khả thi thực hiện Trung tâm giảng dạy làm đẹp; Đoàn Tổng cục Du lịch Hàn Quốc tại Việt Nam : Hỗ trợ các sản phẩm văn hóa Hàn quốc tại Trung tâm văn hóa Việt Nam -Hàn Quốc; Tình nguyện viên KOICA về giảng dạy tiếng Hàn Quốc tại Trường; Đoàn nghệ sỹ thành phố Gwangj giao lưu, biểu diễn nghệ thuật với sinh viên Trường Cao đẳng KTCN Việt Nam-Hàn Quốc; Đoàn Hiệp hội làm đẹp Gwangju Diakonia trình diễn và quảng bá ngành làm đẹp của Hàn Quốc; Trường Đại học Donggang trao đổi về kế hoạch tuyển sinh du học sinh; khảo sát thiết bị để thực hiện dự án xây dựng khoa E-mobility tại trường cao đẳng KTCN Việt Nam- Hàn Quốc; Đoàn Đại sứ quán Hàn Quốc và Đoàn cơ quan hợp tác quốc tế Hàn Quốc (KOICA) thăm, làm việc với Tỉnh và dự Lễ tọa đàm 25 năm thành lập trường Cao đẳng KTCN Việt Nam- Hàn Quốc...

Đặc biệt năm 2023, Trường Cao đẳng KTCN Việt Nam-Hàn Quốc đã long trọng tổ chức kỷ niệm 25 năm thành lập trường, Nhà trường là món quà của Chính phủ và nhân dân Hàn Quốc tặng nhân dân Việt Nam, được đặt trên quê hương Chủ tịch Hồ Chí Minh kính yêu, là biểu tượng của tình hữu nghị và hợp tác toàn diện giữa hai nước Việt Nam và Hàn Quốc. Trường Cao đẳng

KTCN Việt Nam-Hàn Quốc là đơn vị giáo dục nghề nghiệp đã được Cơ quan Hợp tác quốc tế Hàn Quốc (KOICA) đánh giá là dự án thành công nhất trong lĩnh vực giáo dục nghề nghiệp ở Việt Nam nói riêng và Quốc tế nói chung. Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Đại Hàn dân quốc Choi Youngsam phát biểu trong buổi tọa đàm nhân kỷ niệm 25 năm thành lập Nhà trường, đã đánh giá rất cao về sự thành công dự án giáo dục nghề nghiệp này.

Hoạt động phối hợp giữa Hội Hữu nghị Việt Nam-Hàn Quốc và Trường Cao đẳng Nghề KTCN Việt Nam-Hàn Quốc từ năm 2000 có nhiều điều kiện thuận lợi. Hiệu trưởng Nhà trường đồng thời là Chủ tịch Hội và các thành viên của Ban Giám hiệu Nhà trường đều trong Ban Thường trực Hội. Các hội viên của Hội đều là những giáo viên, cán bộ quản lý của Trường. Do vậy, mọi hoạt động của Nhà trường với các đối tác của Hàn Quốc đều có sự tham gia tích cực của Hội Hữu nghị Việt Nam-Hàn Quốc. Đây là mô hình tốt và phát huy hiệu quả trong các hoạt động ĐNND.

Trong năm 2024, tình hình thế giới có nhiều biến động khó lường, khó khăn, thách thức và thuận lợi đan xen. Hoạt động ĐNND của Hội Hữu nghị Việt - Hàn tỉnh Nghệ An cần tiếp tục đổi mới nội dung, phương thức thể hiện phù hợp điều kiện thực tiễn nhằm phát huy những kết quả đã đạt được trong năm 2023, tiếp tục tổ chức nhiều hoạt động sôi động, thiết thực như: giao lưu văn hóa, trao đổi giáo viên, học sinh, sinh viên giữa các trường Đại học, Cao đẳng cũng như kết nối các doanh nghiệp với trường học của hai nước Việt Nam và Hàn Quốc.

VIETNAM - KOREA FRIENDSHIP ASSOCIATION WITH ITS PEOPLE'S FOREIGN RELATIONS ASCTIVITIES, STUDENT EXCHANGEWITH GWANGJU CITY - KOREA

Article and photos: NGUYEN MINH TUAN

Head of Administrative Organization Department -

VietNam - Korea Industrial and Technical College

General Secretary of Vietnam-Korea Friendship Association
of Nghe An province



*Gwangju City's artist group exchanges art with Vietnam-Korea College of Industrial Technology
Đoàn nghệ sỹ thành phố Gwangju giao lưu văn nghệ với Trường Cao đẳng KTCN Việt Nam-Hàn Quốc*

Gwangju city of Korea and Nghe An province signed a memorandum of cooperation and memorandum of understanding in the field of education and training, promoting cooperation between universities and colleges of both sides, creating favorable conditions for Nghe An students to study at Universities and Colleges in Gwangju city of Korea. Every year, the

two provinces exchange civil servants to work in each side for a period of 3-6 months; To organize student groups to have friendly exchanges and learn about each country's culture to increase understanding, mutual trust and development.

Taking advantage of the opportunity for cooperation between the two provinces, the Vietnam - Korea Friendship Association

of the province has closely coordinated with the Vietnam - Korea Industrial Technological College to organize people-to-people diplomacy activities, teacher and student exchanges, cultural exchanges and cooperation between businesses of both sides. In 2023, the Association and the School have agreed to increase people's training activities and exchange teachers and students between Gwangju city and Vietnam-Korea College of Industrial Technology.

Looking back at activities in 2023, the Vietnam-Korea Friendship Association coordinated with the Vietnam - Korea College of Industrial Technology to welcome and work with more than 20 Korean delegations, such as: Chosun

University Delegation and Ajou University Delegation Motor discussed cooperation plans, exchanging students and teachers; Gwangju Diakonia and Beauty Association delegation with cooperation plans, opening the beauty industry, opening a beauty training center; Honam University delegation with cooperation plans, exchange of students, teachers and scientific research; HB Cooperation Group, Korea conducted a feasibility survey to implement an ODA project on installing solar power systems at Vietnam - Korea College of Industrial Technology. International D-3600 delegation discussed plans for charitable activities in Nghe An province; JHL Cooperation delegation and Goethe Institute for student enrollment plans;



Cultural exchange to celebrate the 25th anniversary of the establishment of Vietnam-Korea College of Industrial Technology

Giao lưu văn nghệ nhân kỷ niệm 25 năm thành lập Trường Cao đẳng KTCN Việt Nam-Hàn Quốc

Dr.-Ing. Paul Christiani GmbH & Co. KG, Germany delegation introduced vocational training products; Gwangju Beauty Association Delegation studies the feasibility of implementing a Beauty Teaching Center; Korean Tourism Administration Delegation in Vietnam: Supporting Korean cultural products at the Vietnam-Korea Cultural Center; KOICA volunteer in teaching Korean Language at the School; Gwangju city artist group exchanged and performed art with students of Vietnam-Korea College of Industrial Technology; The Gwangju Diakonia Beauty Association delegation performed and promoted the Korean beauty industry; Donggang University discussed plans to enroll international students; surveying equipment to implement the project to build an E-mobility department at Vietnam-Korea Industrial Technological College; The Korean Embassy delegation and the Korean International Cooperation Agency (KOICA) delegation visited and worked with the Province and attended the 25-year discussion ceremony of establishing the Vietnam-Korea College of Industrial Technology...

Especially in 2023, Vietnam-Korea College of Industrial Technology solemnly celebrated the 25th anniversary of the school's establishment. The school is a gift from the Government and people of Korea to the people of Nghe An province, located in President Ho Chi Minh's homeland. It is also a symbol of friendship and comprehensive cooperation between Vietnam and Korea. Vietnam-Korea College of Industrial Technology is a vocational education unit that has been evaluated

Agency (KOICA) as the most successful project in the field of vocational education in Vietnam in particular and in the world in general. Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Korea Choi Youngsam, speaking on the occasion of the 25th anniversary of the establishment of the School, highly appreciated the success of this vocational education project.

The activities of the Vietnam-Korea Friendship Association of Nghe An province combined with the Vietnam-Korea College of Industrial Technology since the year of 2000 has many favorable conditions. The School Principal is also the President of the Association and members of the School Board of Directors are all on the Association's Standing Committee. The members of the Association are all teachers and administrators of the School. Therefore, all activities of the School with Korean partners have the active participation of the Vietnam-Korea Friendship Association. This is a good model and effective in people-to-people training activities.

In 2024, the world situation will have many unpredictable changes, with difficulties, challenges and advantages mixed together. People-to-people foreign activities of the Vietnam - Korea Friendship Association of Nghe An province needs to continue to innovate content and methods of expression to cover practical conditions to promote the results achieved in 2023, continue to organizing many activities vibrant and practical such as: cultural exchange, exchanges of teachers, students between Universities and Colleges as well as connecting businesses with schools of both sides.

Tỉnh Nghệ An có 468,281km đường biên giới quốc gia trên đất liền với 116 cột mốc và 44 cọc dấu, trải dài trên địa bàn của 6 huyện, 27 xã biên giới, tiếp giáp với 3 tỉnh Hòa Bình, Xiêng Khoảng, Bô Ly Khăm Xay, nước Cộng hòa dân chủ nhân dân Lào.

Thực hiện Nghị định số 89/2009/NĐ-CP ngày 19/10/2009 của Chính phủ về hoạt động đối ngoại biên phòng (ĐNBP), Bộ Chỉ

huy Bộ đội Biên phòng (BĐBP) tỉnh Nghệ An luôn quán triệt đầy đủ và nhận thức sâu sắc vai trò, vị trí của công tác ĐNBP, từ đó xây dựng kế hoạch hoạt động cụ thể và chỉ đạo, hướng dẫn các đồn, trạm xây dựng kế hoạch công tác ĐNBP sát với nhiệm vụ thực tế của từng đơn vị. Thường xuyên làm tốt công tác tham mưu cho Bộ Tư lệnh BĐBP, Ủy ban nhân dân (UBND) tỉnh Nghệ An; UBND các huyện biên giới trong việc phối

CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI BIÊN PHÒNG GÓP PHẦN XÂY DỰNG ĐƯỜNG BIÊN GIỚI HÒA BÌNH, HỮU NGHỊ, ỔN ĐỊNH VÀ PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG

Bài và ảnh: LÊ THẠCH

BCH Bộ đội Biên phòng tỉnh Nghệ An



Đoàn đại biểu tỉnh Nghệ An và tỉnh Hua Phan (Lào) ký Biên bản hợp tác giai đoạn 2023 - 2025

Delegation of Nghe An province and Hua Phan province (Laos) signed a Memorandum of Cooperation for the period of 2023 - 2025



Bộ Chỉ huy BĐBP Nghệ An trao giấy chứng nhận cho cán bộ thuộc Bộ Chỉ huy Quân sự tỉnh Xiêng Khoảng và Hua Phan (Lào) tham gia lớp tập huấn công tác quản lý bảo vệ biên giới Nghe An Border Guard Command awarded certificates to officers from the Military Command of Xieng Khouang and Hua Phan provinces (Laos) participating in training courses on border protection management

hợp với chính quyền địa phương các tỉnh, huyện và các lực lượng liên quan của Lào giải quyết kịp thời, có hiệu quả các vụ việc có liên quan đến biên giới giữa tỉnh Nghệ An với 3 tỉnh của Lào, góp phần giữ vững biên giới hoà bình, hữu nghị. Nổi bật là đã tham mưu cho UBND tỉnh Nghệ An thông qua Đề án “Nâng cao hiệu quả hợp tác, giúp đỡ các Đại đội Biên phòng Lào tiếp giáp biên giới tỉnh Nghệ An giai đoạn 2023-2028 và những năm tiếp theo”.

Bộ Chỉ huy BĐBP tỉnh và các đồn Biên phòng trên tuyến biên giới đất liền đã thường xuyên cử các đoàn sang thăm, chúc tết, hội đàm với chính quyền, lực lượng bảo vệ biên giới (BVBG) của Bạn; Tổ chức đón tiếp các đoàn Bạn sang thăm, chúc mừng nhân dịp Tết cổ truyền Việt Nam. Thông qua đó, hai bên trao đổi tình hình, đánh giá việc phối

hợp quản lý, BVBG thời gian qua; thống nhất phối hợp, triển khai thực hiện các nội dung nhiệm vụ hợp tác trong quản lý, bảo vệ chủ quyền an ninh biên giới, trật tự an toàn xã hội, nhất là trong công tác phối hợp tuần tra, quản lý, bảo vệ đường biên, mốc giới; kiểm soát cửa khẩu; đấu tranh phòng chống tội phạm, xuất nhập cảnh (XNC) trái phép, cùng nhau xây dựng đường biên giới chung giữa hai nước vì hòa bình, ổn định, hợp tác và cùng phát triển.

Trong năm 2023, Nhân dịp Tết cổ Việt Nam, Tết cổ truyền Bun Pi May/Lào, Bộ Chỉ huy BĐBP tỉnh và các đồn Biên phòng đã tham mưu cho UBND tỉnh Nghệ An, UBND các huyện, xã biên giới hỗ trợ, giúp đỡ chính quyền Bạn và lực lượng vũ trang các tỉnh của Lào tiền mặt, lương thực, thực phẩm thiết yếu để sinh hoạt và công tác.

Trong đó UBND tỉnh Nghệ An đã hỗ trợ Ủy ban chính quyền, lực lượng vũ trang các tỉnh Lào số tiền 830 triệu đồng cho hoạt động thông tin đối ngoại và 2 tỉ 260 triệu đồng để mua sắm trang thiết bị và máy tính văn phòng. UBND các huyện, xã biên giới đã tặng chính quyền các huyện, các Cụm bản và lực lượng BVVG của Lào với số tiền và quà, trị giá 250 triệu đồng.

Về đoàn ra: Bộ Chỉ huy BDBP tỉnh thành lập 5 đoàn với 33 thành viên cùng Đoàn công tác của UBND tỉnh tham dự Hội đàm cấp cao, kết hợp đi chúc Tết cổ truyền Bunpimay, tặng quà cho Ủy ban chính quyền và Bộ Chỉ huy quân sự, Ban Giám đốc Công an 3 tỉnh của Lào; tham dự Hội đàm thường niên tại Bộ CHQS tỉnh Xiêng Khoảng/Lào và tặng quà cho Bạn, trị giá hàng trăm triệu đồng. Các đồn biên phòng của Nghệ An cũng đã cử 17 đoàn phối hợp với 6 đoàn của 06 huyện biên giới gồm: Kỳ Sơn, Tương Dương, Anh Sơn, Thanh Chương, Quế Phong sang chúc mừng năm mới, giao ban định kỳ với chính quyền các huyện, Cụm bản và lực lượng BVVG của các tỉnh giáp biên giới của Lào.

Đoàn vào: Từ đầu năm 2023 đến nay, Bộ Chỉ huy BDBP Nghệ An tổ chức đón tiếp hàng chục đoàn cán bộ quân đội, công an các tỉnh: Hòa Phấn, Xiêng Khoảng, Bôlykhamxay sang chúc tết, tập huấn và tặng quà cho Bạn trị giá hàng trăm triệu đồng.

Hai bên đã thường xuyên phối hợp trao đổi thông tin, tuần tra, quản lý, bảo vệ đường biên giới, mốc quốc giới, giữ gìn an ninh, trật tự và an toàn xã hội vùng biên giới. Chủ động, tích cực và linh hoạt

trong công tác trao đổi thông tin, tình hình về công tác quản lý, BVVG; tham mưu và tham gia cùng đoàn cấp cao UBND tỉnh tổ chức thành công Hội đàm và ký biên bản hợp tác toàn diện giữa tỉnh Nghệ An với tỉnh Hòa Phấn và tỉnh Xiêng Khoảng/Lào giai đoạn 2023 - 2025.

Bộ Chỉ huy BDBP tỉnh đã chủ động, tích cực tham mưu cho Tỉnh ủy, UBND tỉnh Nghệ An để ra các giải pháp trong quản lý, bảo vệ biên giới; duy trì, thực hiện có hiệu quả Hiệp định về Quy chế quản lý biên giới và cửa khẩu biên giới trên đất liền; Nghị định thư về đường biên giới và mốc quốc giới hai nước Việt Nam - Lào; Nghị định số 34/2014/NĐ-CP ngày 29/4/2019 của Chính phủ về Quy chế khu vực biên giới đất liền; phối hợp với phía Lào tổ chức tuần tra song phương hàng chục đợt với hàng trăm cán bộ, chiến sỹ tham gia nhằm quản lý và đảm bảo an ninh đường biên, mốc quốc giới Việt Nam-Lào. Đồng thời phối hợp với lực lượng quân sự, công an 03 tỉnh của Lào tăng cường phối hợp trao đổi thông tin, tuần tra, kiểm soát, đấu tranh ngăn chặn các hành vi di cư tự do, xuất nhập cảnh trái phép và đấu tranh phòng, chống tội phạm xuyên biên giới; tổ chức tuyên truyền vận động quần chúng nhân dân hai bên biên giới chấp hành nghiêm Hiệp định về Quy chế quản lý biên giới và cửa khẩu biên giới trên đất liền Việt Nam - Lào, bước đầu đã đạt những hiệu quả nhất định; góp phần bảo vệ an ninh trên toàn tuyến biên giới.

Thực hiện Chỉ thị số 12/2013/CT-UBND ngày 16/4/2013 của UBND tỉnh về việc tổ chức phong trào ký kết nghĩa (Bản - Bản) giữa các cụm dân cư hai bên biên giới



Việt Nam - Lào, đến nay tỉnh Nghệ An đã tổ chức ký kết nghĩa được 21 cặp (Bản - Bản) và 08 đồn Biên phòng (Việt Nam) đã ký kết nghĩa với 07 Đại đội Biên phòng và 01 đồn Công an cửa khẩu (Lào), dự kiến trong thời gian tới sẽ tổ chức Tổng kết 10 năm về phong trào ký kết nghĩa (Bản - Bản) và các đồn Biên phòng hai bên biên giới; ngoài ra còn tổ chức ký kết nghĩa giữa cặp đồn BP Phúc Sơn với Đại đội BP 257. Qua các hoạt động kết nghĩa, đã thúc đẩy mối quan hệ đoàn kết, giúp đỡ nhau khi gặp khó khăn, giúp nhau phát triển kinh tế, giữ vững an ninh khu vực biên giới hai Bên. Đặc biệt, Bộ Chỉ huy BĐBP tỉnh Nghệ An tiếp tục nhận đỡ đầu cho 16 em học sinh Lào có hoàn cảnh đặc biệt khó khăn, với mức hỗ trợ 500.000 đồng/em/tháng theo Chương trình “Nâng bước em tới trường”.

Tựu trung, năm 2023, BĐBP tỉnh Nghệ An đã thực hiện tốt công tác đối ngoại quân sự, đối ngoại biên phòng và đối ngoại nhân dân theo đúng chủ trương, đường lối của Đảng, Nhà nước, Bộ Quốc phòng, Bộ Tư lệnh BĐBP; sự chỉ đạo trực tiếp, sát sao của Tỉnh ủy, UBND tỉnh Nghệ An. Nhờ vậy, công tác ĐNBP thể hiện được tính năng động và linh hoạt trong các hoạt động đối ngoại, nhất là huy động được đông đảo quần chúng nhân dân tham gia vào công tác tuần tra, bảo vệ đường biên, mốc quốc giới, góp phần giữ vững ổn định chính trị, an ninh trật tự trên toàn tuyến biên giới, làm cho đường biên giới Việt Nam - Lào thực sự là đường biên giới hoà bình, hữu nghị, ổn định và phát triển bền vững.



Ban Giám đốc Công an tỉnh Hủa Phăn (Lào) chúc Tết cổ truyền Bộ chỉ huy BĐBP tỉnh Nghệ An
Board of Directors of Hua Phan Provincial Police (Laos) wishes traditional New Year
to Nghe An Provincial Border Guard Command

FOREIGN AFFAIRS OF BORDER DEFENSE CONTRIBUTE TO BUILDING A PEACEFUL BORDER, FRIENDSHIP, STABILITY AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

Article and photos: LE THACH

Nghe An Provincial Border Guard Command



Border Guard Station of Nam Can International Border Gate (Nghe An Border Guard) congratulates the 48th National Day of Lao PDR (December 2, 1975 - December 2, 2023) at Nam Can International Border Gate Complex (Laos)

Đồn Biên phòng cửa khẩu Quốc tế Nậm Cắn (BĐBP Nghệ An) chúc mừng Quốc khánh lần thứ 48 nước CHDCND Lào (02/12/1975 - 02/12/2023) tại Cụm cửa khẩu quốc tế Nậm Cắn (Lào)

Nghe An province has 468,281 km of national border on land with 116 landmarks and 44 marking posts, stretching across the area of 6 districts, 27 border communes, adjacent to 3 provinces of Hua Phan, Xieng Khouang and Boly Khamxay of Lao People's Democratic Republic.

To implement the Decree No. 89/2009/ND-CP dated October 19, 2009 of the

Government on border foreign affairs activities, the Border Guard Command of Nghe An province always fully understand and be deeply aware of its role and position, thereby building specific action plans and directing and guiding stations to develop Foreign Affairs of Boarder Defence close to the actual tasks of each individual unit. Regularly give good advises to the Border

Guard Command and the People's Committee of Nghe An province and People's Committees of border districts in coordinating with local authorities of provinces and districts and relevant forces of Laos to promptly and effectively resolve border-related cases between Nghe An province and 3 provinces of Laos, contributing to maintaining the border of peace and friendship among them. Notably, advising the People's Committee of Nghe An province to approve the Project "Improving the effectiveness of cooperation and helping Lao Border Guard Companies adjacent to the border of Nghe An province in the period 2023-2028 and in the following years".

The Provincial Border Guard Command and Border Guard stations on land border have regularly sent delegations to pay visits, wishing New Year, and hold talks with Lao government and border protection force; To receive delegations from Laos to visit and congratulate on the occasion of Vietnamese traditional Tet. Through that, the two sides discussed the situation and evaluated the coordination of management over the past time; agree to coordinate and deploy the implementation of cooperation tasks in management and protection of sovereignty, border security, social order and safety,



Military Command of Xieng Khouang province (Laos) wishes traditional New Year to the Border Guard Command of Nghe An province

Bộ Chỉ huy Quân sự tỉnh Xiêng Khoảng (Lào) chúc Tết cổ truyền Bộ chỉ huy ĐBĐP tỉnh Nghệ An

especially in the coordination of patrolling, management and security, protect borders and boundary markers; fight against crime, illegal immigration, and work together to build a common border between the two countries for peace, stability, cooperation and mutual development.

In 2023, on the occasion of the Vietnamese New Year and the traditional Bun Pi May/Lao New Year, the Provincial Border Guard Command and Border Guard stations have reported to the People's Committee of Nghe An province and the People's Committees of border districts and communes to support and help. supporting the government authorities and the armed forces of Lao provinces by cash, food and essential food. In particular, the People's Committee of Nghe An province supported the Government Committee and armed



My Ly Border Guard Station (Nghe An Provincial Border Guard) coordinates with BP Company 217 of Hua Phan Provincial Military Command (Laos) to patrol bilaterally to protect the border line

Đồn biên phòng Mỹ Lý (BĐBP tỉnh Nghệ An) phối hợp Đại đội BP 217, Bộ Chỉ huy Quân sự tỉnh Hòa Phấn (Lào) tuần tra song phương bảo vệ biên giới

forces of Lao provinces with an amount of 830 million VND for foreign information activities and 2 billion 260 million VND to purchase office equipment and computers. The People's Committees of border districts and communes donated money and gifts to the district authorities, village clusters and Laos's border protecting forces, worth 250 million VND.

Delegation outgoing: The Provincial Border Guard Command established 5 delegations with 33 members along with the Provincial People's Committee Working Group to attend the high-

level talks, combined with going to wish Bupimay traditional New Year, giving gifts to the Government Committee and the Military Commander, Directorate of Police of 3 provinces of Laos; Attended the annual conference at Xieng Khouang provincial military Headquarter and gave gifts to friends, worth hundreds of millions dong. Nghe An's border posts also sent 17 delegations to coordinate with 6 delegations from 06 border districts including: Ky Son, Tuong Duong, Anh Son, Thanh Chuong and Que Phong to celebrate the new year, and periodically held meetings with the

government authorities of districts, village clusters and border protecting forces of Lao provinces.

Delegation entry: From the beginning of 2023 until now, Nghe An Border Guard Command has welcomed dozens of military and police delegations from provinces: Hua Phan, Xieng Khouang and Bolykhamxay to wish New Year, train and give gifts to them worth hundreds of millions of dong.

The two sides have regularly coordinated to exchange information, patrol, manage and protect borders and national landmarks, maintain security, order and social safety in border areas. Proactive, positive and flexible in exchanging information and situation on management; Advise and participate with the high-level delegation of the Provincial People's Committee to successfully organize talks and sign comprehensive cooperation minutes between Nghe An province, Hua Phan province and Xieng Khouang province of Laos in the period of 2023 - 2025.

The Provincial Border Guard Command has proactively and actively advised the Provincial Party Committee and People's Committee of Nghe An province to work out solutions in border management and protection; Maintain and effectively implement the Agreement on Border Management Regulations and Land Border Gates; Protocol on borders and national boundary markers between Vietnam and Laos; Decree No. 34/2014/ND-CP dated April 29, 2019 of the Government on Regulations on land border areas; Coordinate with Laos to organize dozens

of bilateral patrols with hundreds of officers and soldiers participating to manage and ensure border security and border markers between Vietnam and Laos. At the same time, coordinate with the military forces and police of 03 provinces of Laos to strengthen coordination in information exchange, patrolling, controlling, fighting to prevent acts of free migration, illegal immigration and fighting against cross-border crimes; Organizing propaganda to mobilize the people on both sides to strictly comply with the Agreement on Border Management Regulations and Border Gates on the Vietnam - Laos mainland, initially achieving certain effects; contributing to protecting security across the border.

Implementing Directive No. 12/2013/CT-UBND dated April 16, 2013 of the Provincial People's Committee on organizing the movement to sign treaties (Hamlet - Hamlet) between population clusters on both sides of the Vietnam - Laos border, up to now, Nghe An province has organized the signing of meaning agreements with 21 pairs (Ban - Ban) and 08 Border Guard stations (Vietnam) have signed meaning agreements with 07 Border Guard Companies and 01 border gate police station (Laos), expected In the near future, a 10-year review of the signing movement (Ban - Ban) and Border Guard stations on both sides of the border will be organized; In addition, we also organized a signing agreement between the pair of Phuc Son BP station and BP Company 257. Through twinning activities, we have promoted the



Na Ngoi Border Guard Station (Nghe An Provincial Border Guard) coordinated with local youth to give gifts to Border Guard Company 222, Military Command of Xieng Khouang Province (Laos)

Đồn biên phòng Na Ngoi (BĐBP tỉnh Nghệ An) phối hợp thanh niên địa phương tặng quà cho Đại đội Biên phòng 222, Bộ Chỉ huy Quân sự tỉnh Xiêng Khoảng (Lào)

relationship of solidarity, helped each other in times of difficulty, and helped each other develop economically, maintaining security in the border areas of the two sides. In particular, the Border Guard Command of Nghe An province continues to sponsor 16 Lao students in extremely difficult circumstances, with support of 500,000 VND/child/month under the Program “Elevating children’s foot to school”...

In brief, in 2023, the Border Guard of Nghe An province performed well the work of military diplomacy, border defense diplomacy and people-to-people diplomacy in accordance with the policies

and guidelines of the Party, State and Ministry of National Defense, Commander of the Border Guard, close direction of the Provincial Party Committee and People’s Committee of Nghe An province. Thanks to that, the work of Foreign Border Defence Affairs, especially mobilizing a large number of people to participate in patrolling and protecting borders and national landmarks, border markers, contributing to maintaining political stability, security and order throughout the border, making the Vietnam - Laos border truly a border of peace, friendship, stability and sustainable development.

Kỷ niệm một chuyến “Về Nguồn”

PGS.TS NGUYỄN CÔNG KHANH

Phó Chủ tịch Thường trực kiêm Tổng Thư ký

Hội Hữu nghị Việt - Nga tỉnh Nghệ An

Thực hiện Chương trình hoạt động đối ngoại nhân dân của Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An, Ban Chấp hành Hội Hữu nghị Việt-Nga tỉnh ấp ủ tổ chức một chuyến hành trình trở lại nước Nga, trở về nơi một thời các hội viên Hội Hữu nghị Việt-Nga đã gắn bó tuổi thanh xuân của mình trong học tập, nghiên cứu, công tác và lao động, để thỏa lòng mong ước sau bao năm xa nước Nga đôn hậu, bao dung và hào sảng.

Nhà thơ Đức Ohann Wolfgang von Goethe từng khẳng định: “Phải hành động”. Lãnh tụ V.I. Lê Nin nhắc nhở: “Nên biết ước mơ”.

Chuyến công tác của đoàn chúng tôi trở lại nước Nga mà chúng tôi nói là “Về nguồn”, là sự kết hợp giữa “ước mơ và hành động”, được tiến hành từ ngày 20 đến 29 tháng 9 năm 2023. Việc chuẩn bị cho chuyến đi hết sức chu đáo. Tham gia đoàn có ông Nguyễn Hồng Kỳ, Phó Chủ tịch Thường trực Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Nghệ An, PGS.TS Nguyễn Cảnh Phú - Chủ tịch Hội



Đoàn Liên hiệp và Hội Hữu nghị Việt-Nga tỉnh Nghệ An thăm và báo cáo chương trình công tác tại Đại sứ quán CHXHCN Việt Nam tại Liên Bang Nga

The Union Delegation and the Vietnam-Russia Friendship Association of Nghe An province visited and reported on the working program at the Embassy of the Socialist Republic of Vietnam in Russia

Hữu nghị Việt-Nga Tỉnh và phu nhân, Đại tá Ngô Sỹ Sơn, nguyên Phó trưởng Công an thành phố Vinh, Chi hội trưởng Chi hội Hữu nghị Việt-Nga Công an tỉnh, PGS.TS. Nguyễn Công Khanh, nguyên Trưởng khoa Lịch sử Đại học Vinh. Phó Chủ tịch Thường trực kiêm Tổng thư ký Hội Hữu nghị Việt-Nga tỉnh Nghệ An. Trước ngày lên đường, các thành viên của Đoàn họp tại Khách sạn Sunlines 18, Ngõ Bảo Khánh bên Bờ Hồ, Hà Nội và tổ chức bữa cơm tối thân mật tại Nhà hàng Hàm Cá Mập, cạnh Nhà hàng Thủy tạ; đặc biệt là có sự hiện diện của Ngài

Andrey Kovtun, nguyên Đại sứ Liên bang Nga tại Việt Nam, nhiệm kỳ 2009 - 2014. Do chưa có chuyến bay thẳng Hà Nội - Mátxcơva nên Đoàn phải bay quá cảnh ở Sân bay Doha (Qatar). Sau đó, bay thẳng lên phía Bắc đến Sân bay Sheremenchievo, Mátxcơva.

Tại Mátxcơva, cả khi đến và đi, chúng tôi đều ở Khách sạn Aerostar. Đoàn đã đến thăm Đại sứ quán Việt Nam và báo cáo chương trình của đoàn tại Liên bang Nga, dâng hoa tại Tượng đài Bác Hồ trên Quảng trường Hà Nội, thăm Quảng trường Đỏ, Lăng Lê nin, Điện Kremli, Khải hoàn môn và Quảng trường Chiến thắng...

Ngoài các địa chỉ đồ kể trên, đoàn chúng tôi thăm lại Trường Đại học Tổng hợp mang tên Lomonosov (MGU), sông Mátxcơva, Nhà thờ Chúa Cứu thế. Các địa danh này, thời sinh viên và nghiên cứu sinh, chúng tôi đã đọc qua một số tác phẩm sử học, văn học Nga, nên khi thăm lại càng cảm nhận rất đổi thân quen.

Rời sông sông Mátxcơva trên chuyến tàu tốc hành đêm đến Xanh-Pêtécbua, trước mắt chúng tôi hiển hiện dòng chữ: “Thành phố Anh hùng Leningrad”.

Chỉ trong gần ba ngày, Đoàn đã đến thăm hầu khắp các danh lam theo chương trình đã ấn định: Kỵ sĩ đồng, Nhà thờ Đức Mẹ Kazan, Cung điện Mùa Hè - Petergoph, Cung điện Mùa Đông-Bảo tàng Hermitage.

Một trong những công việc



*Trước Lăng V.I Lê nin ở Quảng trường Đỏ,
Mátxcơva
In front of Lenin's Mausoleum in Moscow's Red Square*



*Đoàn thăm Trường THPT số 76 mang tên Hồ Chí Minh
tại TP Ulyanốpxơ - LB Nga*

*The delegation visited High School No.76 name after
President Ho Chi Minh in Ulyanovsk City-Russian
Federation*



Đoàn chụp ảnh lưu niệm bên bảng thông tin điện tử giới thiệu về Việt Nam, Hồ Chí Minh của Trường THPT 488 TP. Xanh-Pêtecubua

The group took souvenir photos together next to the electronic information board introducing Vietnam and Ho Chi Minh at Sanit Petersburg High School 488

chính của Đoàn là đến chiêm ngưỡng, dâng hoa tại bức tượng Bác Hồ (cao 3m bằng đồng) vừa mới khánh thành nhân kỷ niệm 100 năm ngày Chủ tịch Hồ Chí Minh đã đặt chân đến thành phố Petrograd, nay là Xanh-Pêtecubua, trong hành trình tìm đường cứu nước, giải phóng dân tộc Việt Nam. Chủ tịch Hồ Chí Minh đã đặt nền móng cho mối quan hệ truyền thống Nga-Việt Nam, và các thế hệ người dân hai nước tiếp tục củng cố, phát triển mối quan hệ hữu nghị truyền thống đáng quý này.

Chúng tôi thật cảm động khi biết rằng đất nước bạn dù đang bận rộn với nhiều công việc hệ trọng vẫn không quên làm một nghĩa cử đối với Bác Hồ và đất nước Việt Nam - dựng Tượng đài Bác Hồ. Đúng vào ngày đó, ông Trần Đình Hà, Phó Chủ

tịch Hội Hữu nghị Việt-Nga tỉnh Nghệ An đã có mặt tại Xanh-Pêtecubua và dự Lễ khánh thành sự kiện quan trọng này.

Đi cùng và hướng dẫn chúng tôi có đại diện của Sở Ngoại vụ thành phố Xanh-Pêtecubua Bức tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh được đặt tại khuôn viên nơi giao nhau giữa con phố mang tên “Hồ Chí Minh” và đại lộ “Khai sáng”, cạnh bảo tàng Chủ tịch Hồ Chí Minh. Cùng với đường phố mang tên Hồ Chí Minh, bức tượng Chủ tịch Hồ Chí Minh tạo nên biểu tượng mới cho tình hữu nghị Việt Nam - Liên bang Nga ở Thủ đô phương Bắc của nước Nga.

Tại thành phố Xanh-Pêtecubua, PGS. TS Nguyễn Cảnh Phú được gặp lại thầy giáo hướng dẫn làm luận án tiến sỹ, GS.VS. TSKH V.V. Nhichaiev thời anh còn là

nghiên cứu sinh ở Học viện Y học Quốc gia Xanh-Pêtécbua.

Rời thành phố Xanh-Pêtécbua, chúng tôi đến thành phố Ulyanốpxcơ thời xưa mang tên Simbirsk, sau được lấy tên họ của gia đình Ulyanốpxcơ (dòng họ của Lenin) mà thành Ulyanốpxcơ, thành phố quê hương, là nơi sinh trưởng của vị Lãnh tụ cách mạng Tháng Mười Nga và Quốc tế Cộng sản 3, Vladimir Ilich Lenin. Từ xa xưa, Ulyanốpxcơ đã là một thành phố khá phát triển và về sau, trong thời kỳ Xô-viết, Ulyanốpxcơ được biết đến với nền công nghiệp ô tô mà nhãn hiệu xe UAZ (u-oát) đã nổi tiếng trên nhiều quốc gia những năm 1980 và cả đến ngày nay.

Tỉnh Nghệ An và tỉnh Ulyanốpxcơ đã thiết lập mối quan hệ hữu nghị và hợp tác từ những năm 80 của thế kỷ XX. Theo hiệp định giữa hai nước Việt Nam và Liên Xô (cũ), hàng nghìn lao động Nghệ An đã sang làm việc tại các nhà máy của tỉnh Ulyanốpxcơ. Một số lao động đã ở lại làm ăn, sinh sống và thành lập Hội Người Việt Nam “Đoàn kết”- là Chi hội Hữu nghị Việt-Nga thuộc Hội Hữu nghị Việt-Nga tỉnh Nghệ An. Hội đã có nhiều hoạt động tích cực, đóng góp xây dựng quê hương và đoàn kết, hòa nhập góp phần tích cực với nhân dân sở tại xây dựng thành phố Ulyanốpxcơ tươi đẹp.

Về với quê hương của Lenin, cảm nhận những dấu ấn về Người vẫn hiện hữu khá rõ nét qua những công trình lưu niệm được Chính quyền tỉnh, thành phố và cả Nhà nước Nga trân trọng, gìn giữ và không ngừng tôn tạo. Đoàn chúng tôi dâng hoa trước Tượng đài Chủ tịch Hồ Chí Minh, thăm Trường THPT mang tên Hồ Chí Minh. Gặp gỡ cộng đồng bà con người Việt Nam đang làm ăn,

sinh sống tại đây. Ấn tượng để lại là một đất nước Nga thân thiện, thanh bình, đời sống nhân dân ổn định.

Điều đặc biệt là chúng tôi vào các siêu thị, thấy có đầy đủ các mặt hàng, người dân đi mua sắm tấp nập. Đối với Việt Nam, nhiều người dân Nga rất thiện cảm khi thấy chúng tôi đeo huy hiệu có cả cờ Việt và cờ Nga. Những địa điểm có dựng Tượng đài Chủ tịch Hồ Chí Minh, đoàn nhận được những nụ cười mở, trò chuyện thân tình và trọng thị từ chính quyền và nhân dân sở tại.

Đến với nước Nga, năm anh em chúng tôi được chứng kiến một mùa Thu vàng tuyệt đẹp, được gặp những người Nga nhân hậu và tốt bụng, và điều đó làm cho bản tôi hiểu rằng, tại sao những người đã đến và cả chưa đến nước Nga, như con gái tôi, lại yêu xứ sở Bạch Dương đến như vậy!

May mắn là trong khoảng thời gian gần 10 ngày ở 3 thành phố của nước Nga, thời tiết đẹp chưa từng có. Trời vừa vào thu, nắng óng màu mật ong, lá đã nhuộm vàng bạt ngàn những cánh rừng và không khí chỉ mới se se lạnh, nên có nơi chúng tôi đến cảnh sắc như một hoàng đế khoác hoàng bào! Chúng tôi tranh thủ đi thăm, ghi lại những hình ảnh đẹp để kỷ niệm về một chuyến trở lại nước Nga đáng nhớ.

Khi ô tô đã lăn bánh lên đường ra sân bay Seremenchovo để trở về Việt Nam và cả cho đến bây giờ, mỗi thành viên trong đoàn đến từ Nghệ An - Quê hương của Chủ tịch Hồ Chí Minh vẫn lưu luyến với những kỷ niệm của chuyến đi “về nguồn” đến với nước Nga tươi đẹp - Quê hương của Cách mạng Tháng mười, của V.I Lê nin vĩ đại.

COMMEMORATE A TRIP "BACK TO THE SOURCE"

Associate Professor, Dr. NGUYEN CONG KHANH

First Vice President and Secretary General
Vietnam - Russia Friendship Association
of Nghe An province



Offering flowers in front of the Monument of President Ho Chi Minh in the City of Saint Petersburg

Dâng hoa trước Tượng đài Hồ Chí Minh tại TP. Xanh- Pêtéc-bua

Implementing the People's Foreign Relations Activities Program of the Union of Friendship Organizations of Nghe An Province, the Executive Committee of the Vietnam-Russia Friendship Association of the province nurtured to organize a journey back to Russia, back to the place where it once was members of the Vietnam-Russia Friendship Association of Nghe An province have spent their youth in study, research, work and labor, to satisfy their

wishes after many years of being away from a kind, tolerant and generous Russia.

German poet Ohann Wolfgang von Goethe once asserted: "Action must be taken." Leader V.I. Lenin reminded: "You should know how to dream."

Our delegation's business trip back to Russia, which we say is "Returning to the source", is a combination of "dreams and actions", conducted from September 20 to 29, 2023. Careful preparation for



The group offered flowers in front of the Monument of President Ho Chi Minh in the city of Ulyanovsk -Russian Federation

Đoàn dâng hoa trước Tượng đài Chủ tịch Hồ Chí Minh ở TP. Ulyanốpxcơ-LB Nga



The delegation met the Vietnamese Community living in Ulyanovsk City-Russian Federation

Đoàn gặp mặt Cộng đồng người Việt tại Thành phố Ulyanốpxcơ-LB Nga

a very thoughtful trip. Joining the delegation were Mr. Nguyen Hong Ky, first vice president of the Nghe An Union of Friendship Organizations, Associate Professor Dr. Nguyen Canh Phu - President of the Provincial Vietnam-Russia Friendship Association and his wife, Colonel Ngo Sy Son, former Deputy Head of Vinh City Police, Head of the Vietnam-Russia Friendship Branch of the Provincial Police, Associate Professor, Dr. Nguyen Cong Khanh, former Head of the Department of History of Vinh University, First Vice President and General Secretary Vietnam-Russia Friendship Association of Nghe An province.

Before the departure day, members of the group met at Sunlines 18 Hotel, Bao Khanh Alley by the Lake in HaNoi and held an intimate dinner at Ham Ca Map Restaurant, next to Thuy Ta Restaurant; especially with the presence of Mr. Andrey Kovtun, former Ambassador of the Russian Federation to Vietnam, term 2009 - 2014. Because there is no direct flight between Hanoi and Moscow, the group had to transit at Doha Airport (Qatar). Then, fly straight north to Sheremenchievo Airport, Moscow.

In Moscow, both on arrival and departure, we stayed at the same Aerostar Hotel. The



The Book “100 years of President Ho Chi Minh’s arrival in Petrograd” given by the Saint Petersburg Department of Foreign Affairs

Sách “100 năm Chủ tịch Hồ Chí Minh đến Petrograd” do Sở Ngoại vụ Xanh-Pê-téc-bua tặng

delegation visited the Vietnamese Embassy and reported on its program in the Russian Federation, offered flowers at the Uncle Ho Monument on Hanoi Square, visited Red Square, Lenin’s Mausoleum, the Kremlin, the Arc de Triomphe and Victory Square...

In addition to the red addresses mentioned above, our group visited Lomonosov University (MGU), Moscow River, and Christ the Savior Cathedral. When we were students and graduate students, we had read a number of works of Russian history and literature, so when we visited again, we felt very familiar. Leaving

Moscow on the night express train from Saint Petersburg, the words “Heroic City of Leningrad” appeared before our eyes.

In just three days, the group visited almost all the tourist attractions according to the scheduled program: Bronze Horseman, Cathedral of Our Lady of Kazan, Summer Palace - Petergoph, Winter Palace - Hermitage Museum.

One of the main tasks of the delegation is to admire and offer flowers at the statue of Uncle Ho (3m high in bronze) recently inaugurated on the occasion of the 100th anniversary of President Ho

Chi Minh's arrival in Petrograd city, now Saint Petersburg, on the journey to find a way to save the country and liberate the Vietnamese people. President Ho Chi Minh laid the foundation for the traditional relationship between Russia and Vietnam, and generations of people of the two countries continue to strengthen and develop this precious traditional friendship.

We are truly touched to know that your country, despite being busy with many important tasks, still did not forget to do a gesture to Uncle Ho and the country of Vietnam - erecting the Uncle Ho Monument. Exactly on that day, Mr. Tran Dinh Ha, Vice president of the Vietnam-Russia Friendship Association of Nghe An province was present in Saint Petersburg and attended the inauguration ceremony of this important event.

Accompanying and guiding us were representatives of the Department of Foreign Affairs of Saint Petersburg. The statue of President Ho Chi Minh is located at the intersection of the street named "Ho Chi Minh" and "Enlightenment" avenue, next to the President Ho Chi Minh museum. Along with the street named after Ho Chi Minh, the statue of President Ho Chi Minh creates a new symbol of friendship between Vietnam and the Russian Federation in the Northern Capital of Russia.

In Saint Petersburg city, Associate Professor, Dr. Nguyen Canh Phu met again with his doctoral thesis supervisor, Professor, Doctor of Science V.V. Nhichaiev when he was a graduate student at the Saint Petersburg National

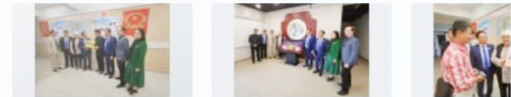
22

сентября
2023

Представители вьетнамской провинции Нгеан посетили музей Хо Ши Мина

ПОДЕЛИТЬСЯ:  

1/5

 Загрузить фото

22 сентября 2023 года Санкт-Петербург посетила делегация Общества вьетнамско-русской дружбы провинции Нгеан во главе с его руководителем товарищем Нгуен Кань Фу. По просьбе Чрезвычайного и Полномочного Посла Вьетнама Данг Минь Кхоя Комитетом по внешним связям

The electronic newspaper "Nuoc Nga" published news about the group's activities in the City of Saint Petersburg

Báo điện tử "Nước Nga" đăng tin hoạt động của đoàn tại TP. Xanh-Pê-téc-bua

Academy of Medicine.

Leaving the city of Saint Petersburg, we went to the ancient city of Ulyanovsk called Simbirsk, which later took the name of the Ulyanov family (Lenin's family) of which Ulyanovsk, the hometown, was the birthplace of the Leader. Gathering the Russian October Revolution and the Communist International 3, Vladimir Ilich Lenin. Since ancient times, Ulyanovsk was

a fairly developed city and later, during the Soviet period, Ulyanovsk was known for its automobile industry, where the UAZ (U-watt) car brand was famous in many countries in the 1980s and even today.

Nghe An province and Ulyanovsk province have established a relationship of friendship and cooperation since the 80s of the 20th century. According to the agreement between Vietnam and the (former) Soviet Union, thousands of Nghe An workers went to work at factories in Ulyanovsk province. Some workers stayed to do business, live and establish the Vietnamese Association “Solidarity” - the Vietnam-Russia Friendship Association of the Vietnam-Russia Friendship Association of Nghe An province. The Association has had many positive activities, contributing to building the homeland and uniting and integrating, actively contributing to the local people to build the beautiful city of Ulyanovsk.

Returning to Lenin’s hometown, you can feel the imprints of him still clearly present through the memorial works that are cherished, preserved and constantly renovated by the Provincial and City Governments and the entire Russian State. Our group offered flowers in front of the Monument of President Ho Chi Minh and visited the High School named after Ho Chi Minh. Meet the Vietnamese community doing business and living here. The impression left is of a friendly, peaceful Russia with a stable people’s life.

The special thing is that when we went to the supermarkets, we saw a full

range of goods and people shopping in great numbers. Regarding Vietnam, many Russian people are very sympathetic when they see us wearing badges with both the Vietnamese flag and the Russian flag. At the locations where the President Ho Chi Minh Monument was erected, the delegation received open smiles, friendly conversations and respect from the local government and people.

Coming to Russia, the five of us witnessed a beautiful golden autumn, met the kind and compassionate Russian people, and that made me understand why those who have come and have not come to Russia yet, like my daughter, and loves the land of Birch - trees much!

Luckily, for nearly 10 days in three Russian cities, the weather was unprecedentedly beautiful. It had just entered autumn, the sun was shining the color of honey, the leaves were already tinted golden in the vast forests and the air was just chilling, so in some places we went, the scenery was like an emperor wearing royal robes! We took the opportunity to visit and take beautiful pictures to commemorate a memorable trip back to Russia.

When the car rolled on the road to Seremenchovo airport to return to Vietnam and until now, each member of the delegation from Nghe An province - President Ho Chi Minh’s hometown is still attached to the memories of trip “back to the source” to a beautiful Russia - Homeland of the October Revolution and of the great V.I. Lenin.



Chương trình nghệ thuật “Đêm hội sắc xuân miền Tây Nghệ An năm 2023” tổ chức tại Quảng trường huyện Nghiã Đan

Art program “Spring Color Festival in the Westernpart of Nghe An 2023” held at the Square of Nghiã Đan District town

Phong tục đón Tết Nguyên đán của các dân tộc ở miền Tây tỉnh Nghệ An

TS. VI VĂN AN

Phó Chủ nhiệm Chương trình Thái học Việt Nam

1. Các thông tin cơ bản

Theo những tư liệu thu thập được thì, xưa kia, các dân tộc thiểu số ở miền tây Nghệ An không ăn Tết Nguyên đán như ngày nay, mà mỗi dân tộc đều ăn Tết theo phong tục riêng của mình. Chẳng hạn, ngoài lễ cúng bản (xên bản), cúng mừng (xên mừng), hằng năm, người Thái (như các nhóm Tày Thanh, Tày Mười và Tày Kháng) chỉ ăn Tết cơm mới (khẩu mới), tổ chức vào tháng 7 lịch Thái

(tháng Giêng Âm lịch). Người Hmông ăn Tết cổ truyền vào tháng Chạp Âm lịch; người Ở-đu có tục cúng tiếng Sấm đầu mùa, còn người Khơ-mú thì theo phong tục của người Thái. Riêng người Thổ thì vừa cúng bản, cúng mừng, ăn Tết cơm mới, vừa ăn Tết Nguyên đán theo người Kinh.

Từ sau cách mạng tháng Tám 1945, nhất là sau năm 1954 trở đi, phong tục ăn Tết Nguyên đán theo người Kinh dần được phổ biến ở các tộc người thiểu số với mức



Phong tục đón tết của Bản làng người Khơ Mú, huyện Kỳ Sơn, Nghệ An

Ảnh: Hồ Phương - Thanh Nguyễn

Tet customs of the Kho Mu village, Ky Son district, Nghe An

Photo: Ho Phuong-Thanh Nguyen

độ khác nhau. Hiện nay, Tết Nguyên đán đã trở thành tết cổ truyền dân tộc của các dân tộc thiểu số ở miền Tây Nghệ An, giống như nhiều dân tộc trong cả nước. Bên cạnh những yếu tố văn hóa cổ truyền dân tộc, những nét văn hóa hóa mới đã và đang ngày càng hòa quyện, phản ánh sắc màu văn hóa của các dân tộc ở miền Tây xứ Nghệ.

2. Nếp cũ và nét văn hóa mới cùng song hành

Trước kia, ngày 25 tháng Chạp là phiên chợ cuối cùng trong năm, nên ai cũng tranh thủ đến chợ sớm để mua được hàng (Thời Pháp, vùng đường số 7, chỉ huyện Con Cuông có chợ phiên; vùng đường số 48, chợ chỉ có ở huyện Quỳnh Châu). Ngày nay, bên cạnh nhiều loại dịch vụ kinh doanh, chợ huyện thường họp cho đến tận ngày 30 tháng Chạp.

Bên cạnh tiếp tục duy trì các tập quán truyền thống, nét văn hóa mới trước khi đón tết năm mới của người Thái và người Thổ là tiến hành đắp mộ (xối mạ) vào các ngày từ 25 đến 28 tháng Chạp âm lịch, tùy

theo tập quán của từng dòng họ. Ngày đó, con cháu đem cuốc xẻng ra dây sạch cỏ, đắp đất tôn cao các ngôi mộ; đồng thời phát quang cây cối xung quanh khu nghĩa địa. Một số dòng họ còn bốc mộ của các thế hệ ông bà, quy tập lại, xây cất thành khu nghĩa địa riêng của dòng họ. Mỗi ngôi mộ đều có bia đá, ghi họ tên, ngày tháng năm sinh và ngày tháng mất... giống hệt như bia mộ của người Kinh. Tối ngày 28 tháng Chạp, Ban quản lý thôn bản thường tổ chức tặng quà, làm bữa cơm mời các gia đình thương binh, liệt sĩ, gia đình có công và cả các cán bộ công tác xa nhà về quê ăn tết. Thành phần tham dự còn có người già, người có uy tín trong bản. Các hoạt động hỗ trợ gạo, tiền cho các đối tượng hộ nghèo, người neo đơn không nơi nương tựa,... theo quy định và tiêu chuẩn của Nhà nước cấp cũng diễn ra trong ngày này tại nhà trường bản. Có thể nói, đây là những hoạt động đoàn thể, xã hội mang ý nghĩa nhân văn sâu sắc.

Ngày 29 tháng Chạp, các gia đình quây quần ngồi gói bánh chưng. Số lượng bánh



Mâm cơm ngày Tết của dân tộc Thái, huyện Quỳnh Châu, Nghệ An

Ảnh: Kế Hùng - Xuân Hiền

Tet meal of the Thai ethnic group, Quỳnh Châu district, Nghệ An

Photo: Ke Hung - Xuan Hien

chúng được gói không nhiều như trước đây nữa. Ngày 30 Tết, các gia đình trong bản tiến hành mổ lợn (có gia đình thì chung nhau mổ một con hoặc mua ngoài chợ), quét dọn nơi thờ tổ tiên: chõng (Thái), Ban sơ (Thổ), Hroi gang (Khơ Mú, Ở Đu), Cùzêđang (Hmông), trang trí nhà cửa. Hiện nay, việc trang trí bàn thờ của hầu hết các dân tộc thiểu số ở Nghệ An đã có nhiều nét mới. Bên cạnh bảo lưu tập quán truyền thống, họ còn tiếp thu những nét văn hóa mới, treo ảnh Bác Hồ, dán câu đối, thậm chí còn bày khay ngũ quả, bánh kẹo, mứt trên bàn thờ, buộc cành đào, chậu quất, hoa và chăng dây đèn nhấp nháy....

Đêm 30 tháng Chạp là đêm cuối cùng của năm, nhiều gia đình mổ một con gà làm vía (hiếc/hằng khoản) cho con cái trong nhà. Sau bữa cơm

tất niên, tùy theo phong tục của từng tộc người, mà khi đã khuya cả nhà đi ngủ hay cả nhà phải thức để đón giao thừa. Ở người Khơ-mú, sau giao thừa, chủ nhà mổ con gà trống, luộc chín và xem chân gà để biết điều may hay điều dữ. Ở người Thái, đêm 30, gia đình phải thức để đón giao thừa (pông chay), hương nhang không được tàn để đón các bậc tổ tiên, ông bà, cha mẹ ở (Đảm chào) trên ngưỡng trời tế tựu đông đủ tại gian hóng trong nhà. Vì thế, con cháu trong nhà phải túc trực, đánh chiêng trống chào đón; bày các loại áo, váy, quần áo trẻ em, vải vóc, mặt chăn thổ cẩm, bạc nén, vòng cổ, vòng tay bày ra chiếu để tổ tiên chứng giám khung cảnh và hương vị của ngày Tết. Ở người H'mông, lúc giao thừa, người ta vãi thóc, ngô ra trước cửa nhà cầu mong cho năm mới mùa màng bội thu.

Bên cạnh tập quán cũ (bày mâm rượu, nước chè, nước lá, trầu cau) đón tổ tiên, cúng tiễn năm cũ, đón năm mới, nét văn hóa mới trong đêm giao thừa là cha mẹ mừng tuổi cho con cái trong nhà. Ngày nay, sau giao thừa, mọi nhà đều quây quần xem ti vi, xem và nghe Chủ tịch nước chúc tết nhân dân. Thanh niên thì nghe nhạc, thay vì tụ tập đánh chiêng trống, hát đối đáp, thổi khèn, sáo, kéo nhị như trước kia. Ở nhiều thôn bản, trước lúc giao thừa, Ban quản lý thường tổ chức họp mặt, nghe Trưởng thôn thông báo tình hình kinh tế-xã hội trong năm; quán triệt các chủ trương, chính sách của Nhà nước trong dịp tết như: treo quốc kỳ, cấm đốt pháo, cấm cờ bạc, rượu chè bê tha, giữ gìn an ninh, trật tự thôn xóm; để

phòng trộm cắp... Sau đó, cả xóm tham gia văn nghệ, hái hoa dân chủ, múa hát, chúc thọ các cụ nghỉ hưu.

Đối với các tộc người thiểu số Nghệ An, việc “xông nhà” vào sáng Mồng Một Tết thường không cầu kỳ, kiêng kỵ. Người đến “xông nhà” bất kể nam hay nữ, trẻ hay già đều được. Tuy nhiên, người ta thường kiêng việc vay mượn, xin xỏ hay chửi bới, đánh đập nhau trong nhà. Bên cạnh các tập quán truyền thống như dậy sớm ra bến nước về rửa mặt, dọn mâm cỗ to nhất cúng ma nhà, tổ tiên, mang mâm cơm đi biếu gia đình nhà vợ, gia đình ông bà mối..., nét văn hóa mới ở đây là các hoạt động thăm hỏi của đoàn thể, nhất là phụ nữ và Thanh niên. Trưa Mồng 1 Tết, Trưởng hội phụ nữ bản cùng BCH Hội và BCH Đoàn Thanh niên lần lượt đến chúc tết từng gia đình trong bản.

Trước kia, từ chiều Mồng 1 Tết trở đi, ban ngày nam thanh nữ tú trong bản thường tổ chức tung còn (vít con- Thái, Khơ Mú, Ở Du; Ném Pao-H'mông), buổi tối thì đánh trống chiêng, múa khèn hay phục vụ các gia đình có việc quan trọng như cúng vía cho ông bà, mời họ hàng, thông gia ăn cơm. Sang Mồng 2 Tết là ngày các đôi vợ chồng trẻ mang mâm cơm biếu nhà ngoại. Còn hiện nay, từ chiều tối Mồng 1 tết, các hoạt động văn nghệ, thể thao đã trở thành phong trào rộng khắp các bản làng của các dân tộc. Mỗi bản thường có một đội văn nghệ, biểu diễn vào buổi tối. Các đội bóng chuyền hay bóng đá tổ chức thi đấu giữa các bản, giữa các xã kề cận. Hội phụ nữ bản thường tổ chức tiệc rượu cần, khắc luống (tung lòng), nhảy múa, lăm vòng.

Trước đây, đồng bào các dân tộc thiểu số Nghệ An ăn tết cho đến Mồng 6 tháng Giêng mới thôi. Nghĩa là người ta nghỉ ở nhà, đi thăm thú anh em, họ hàng, thông gia xa gần, chứ không đi làm việc ruộng nương. Theo tập quán xưa, sáng Mồng 7 Tết là ngày Khai hạ, bà con đồng loạt xuống đồng cày cấy. Ngày nay, Tết chỉ kéo dài đến Mồng 3 là hết. Thậm chí, có nhà Mồng 3 đã xuống đồng cày cấy. Từ Mồng 4 trở đi là thời gian dành cho việc tổ chức đám cưới cho con cái, làm vía cho ông bà, cha mẹ nội ngoại.

Nét văn hóa mới về ẩm thực trong ngày tết Nguyên đán của các dân tộc thiểu số ở Nghệ An là: Các món ăn chế biến, nấu theo kiểu miền xuôi ngày càng phổ biến. Theo đó, nếu như trước đây, món ăn phổ biến là thịt lợn luộc, cá nướng, canh đông, xôi,... thì ngày nay, bên cạnh các món ăn truyền thống, trong mâm cỗ ngày Tết, luôn có mặt các món ăn mới như nem rán, canh miến, rau xào, rau sống, bánh phồng tôm (những món trước kia rất ít thấy). Đồ uống cũng có thêm bia chai, bia lon, nước ngọt, rượu cần rất hạn chế, chỉ uống rượu trắng. Khi có khách đến nhà, ngoài mời cơm, gia đình (nhất là gia đình cán bộ) thường mời khách ăn bánh kẹo, hạt dưa, hạt bí, mít, nước chè thậm chí cà phê tan.

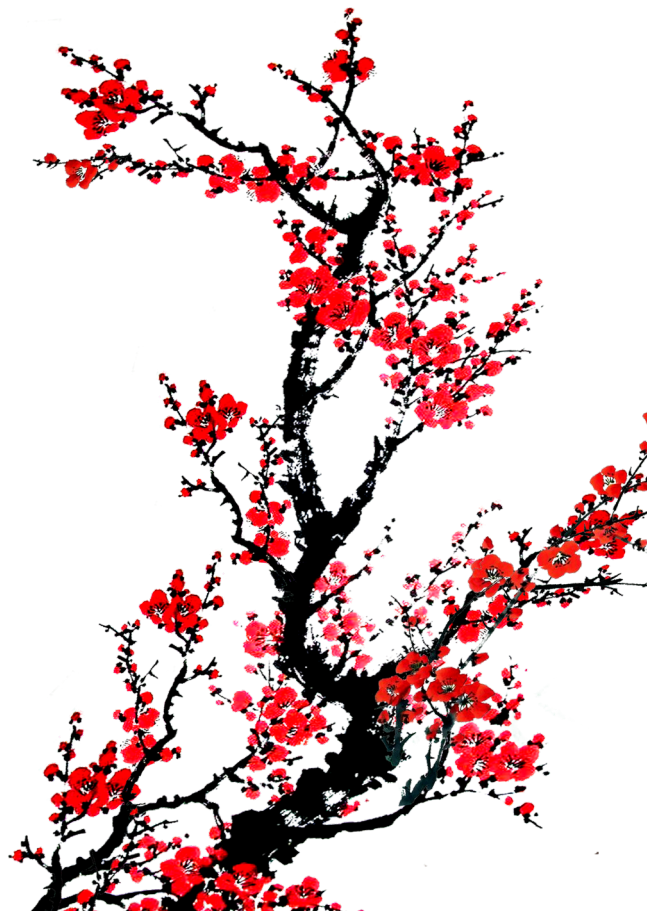
3. Đôi điều nhận xét

- Bên cạnh bảo lưu và duy trì các phong tục tập quán truyền thống dân tộc, trong dịp Tết Nguyên đán của các dân tộc thiểu số ở miền Tây Nghệ An cũng đã xuất hiện thêm nhiều nét văn hóa mới. Những nét văn hóa mới này thể hiện trên nhiều phương diện; thuộc nhiều lĩnh vực như tập quán, ăn uống, trò chơi giải trí, trang trí nhà cửa... và

chúng cùng song hành với những nét văn hóa truyền thống trong những ngày tết cổ truyền của các tộc người nơi đây.

- Nhìn đại thể, mức độ tiếp thu, ảnh hưởng các yếu tố văn hóa ở mỗi tộc người ít hay nhiều, đậm hay nhạt khác nhau. Giữa vùng gần trung tâm huyện thị với vùng sâu, vùng xa; giữa các thành phần xã hội, thì mức độ và sự hiện diện của các yếu tố văn hóa mới cũng có sự khác nhau.

- Trong các tộc người thiểu số ở Nghệ An, sự tiếp thu và hiện diện của các yếu tố văn hóa mới ở người Thái là nổi trội hơn cả. Tuy nhiên, các yếu tố văn hóa cổ truyền của họ trong dịp Tết Nguyên đán (phong tục, tập quán, tín ngưỡng...) của họ vẫn được bảo lưu, duy trì, không thể lẫn lộn với các tộc người khác.



CUSTOMS OF CELEBRATING THE LUNAR NEW YEAR OF ETHNIC GROUPS IN THE WESTERN PART OF NGHE AN PROVINCE

VI VAN AN, Ph.D

Deputy Head of the Vietnam Thai Ergonomics Program



The custom of offering new rice and the joy of drinking jars of Can wine of the Thai people
Phong tục cúng cơm mới và niềm vui bên chum rượu Cần của dân tộc Thái

1. Basic information

According to collected documents, in the past, ethnic minorities in the western part of Nghe An province did not celebrate Lunar New Year like today, but each ethnic group celebrated Tet according to their own customs. For example, in addition to the hamlet worshipping ceremony (xên ban) and muong worshipping ceremony (xen muong), every year, the Thai people (such as the Tay Thanh, Tay Muoi and Tay Khang groups) only celebrate New Year's rice (khau mo), held on July of the Thai calendar (January of the Lunar calendar). Hmong people celebrate Tet traditionally in the twelfth month of the lunar calendar; The O-du people have its custom of worshipping the first thunder of the season, while the Khmu people follow the customs of the Thai people. As for the Tho people, they both worship the hamlet and the village, eat New Year's rice, and celebrate the Lunar New Year following the Kinh people.

Since the August 1945 revolution, especially after 1954 onwards, the custom of celebrating the Lunar New Year following the Kinh people has gradually been popular among ethnic minorities at different levels. Currently, Lunar New Year has become a traditional national festival of ethnic minorities in the Western part of Nghe An province, like many ethnic groups throughout the country. In addition to traditional ethnic cultural elements, new cultural features have been increasingly blending, reflecting the cultural colors of the ethnic groups in the Western region of Nghe An province.

2. Old ways and new culture being together

In the past, December 25 was the last market day of the year, so everyone took the opportunity to go to the market early to buy goods (In French Colonial, along Road No. 7, there was only Con Cuong district having a market; along Road No. 48, the market only available in Quy Chau district). Nowadays,

in addition to many types of business services, the district market is often held until December 30.

In addition to continuing to maintain traditional practices and new cultural features, before celebrating the New Year of the Thai and Tho people, they carry out graves (slaughtering) on days from the 25th to the 28th of the twelfth lunar month, according to the customs of each family. On these days, the descendants took shovels and hoes to clear the grass and covered the graves with dirt; At the same time, clear trees around the cemetery. Some lineages also dig up the graves of generations of grandparents, gather them, and build their own cemetery. Each grave has a stone stele, r full name, date of birth and death recorded... exactly like the tombstones of the Kinh people. On the evening of December 28, the Village Management Board often organizes gift givings and meals to invite families of war invalids, martyrs, families with meritorious services and even officials working far away from home to return home for Tet. Participants also included elderly people and prestigious people in the village. Activities to donate rice and money for poor households, homeless people, etc. according to State regulations and standards also take place on these days at the village head's house. It can be said that these are group and social activities with profound humanistic meaning.

On December 29, families gather around to wrap steamed sticky rice (banh chung). The number of wrapped banh chung is not as much as before. On the 30th day of Tet, families in the village slaughter pigs (some families slaughter one pig together or buy it at the market), clean the ancestral worship places: clohóng (Thai), Ban so (Tho), Hroi gang (Kho Mu, O Du), Cuzedang (Hmong), house decoration. Currently, the altar decoration of most ethnic minorities in Nghe An province has many new features. Besides

preserving traditional customs, they also absorb new cultural features, hanging pictures of Uncle Ho, pasting parallel sentences, even displaying trays of five fruits, candies and jams on the altar, tying peach branches and kumquat pots, flowers and twinkling lights....

The night of December 30 is the last night of the year, many families slaughter a rooster as a blessing for the children in the house. After the New Year's Eve meal, depending on the customs of each ethnic group, it is late at night when the whole family goes to bed or the whole family must stay up to celebrate New Year's Eve. In the Khmu people, after New Year's Eve, the homeowner slaughters the rooster, boils it and looks at the chicken's feet to know whether it is good or bad. In Thai people, on the night of the 30th, the family must stay up to celebrate New Year's Eve (pong chay), incense must burn continuously to welcome the ancestors, grandparents, and parents living (Dam chao) in the sky to gather at the waiting room in the house. Therefore, children and grandchildren in the house must be on duty, beat gongs and drums to welcome; Display all kinds of shirts, dresses, children's clothes, fabrics, brocade blankets, silver bars, necklaces, and bracelets so that ancestors can witness the scenery and flavors of Tet. In the Hmong people, on New Year's Eve, people scatter rice and corn in front of their houses to pray for a good harvest in the new year.

For ethnic minorities in Nghe An province, "First foot into the house" on the morning of the first day of Tet is usually not fussy or taboo. People who come for "first foot into the house" can be male or female, young or old. However, people often abstain from borrowing, begging, cursing and beating each other at home. In addition to traditional practices, such as getting up early to go to the wharf to draw water to wash your face, preparing the largest tray to worship family ghosts and ancestors, bringing a tray of rice to

give to the wife's family, matchmaker's family, etc., cultural features New actions here are the visiting activities of groups, especially women and youth at noon on the first day of the Lunar New Year, the Head of the Village Women's Union along with the Association's Executive Committee and the Youth Union's Executive Committee came to wish each family in the village a Happy New Year.

In the past, from the afternoon of the 1st day of Tet onwards, during the day the young men and women in the village often held tossing cons (screw con - Thai, Kho Mu, O Du; Nem Pao - Hmong), in the evening they played drums and gongs, and danced. Khen often serves families with important matters, such as offering prayers to grandparents, inviting relatives and in-laws to dinner. The 2nd day of Tet is the day when young couples bring trays of rice to their grandparents. Nowadays, from the evening of the first day of the Lunar New Year, cultural and sports activities have become a widespread movement throughout the villages of all ethnic groups. Each village usually has a performance team that performs in the evening. Volleyball or football teams organize competitions among villages and neighboring communes. The village's women's union often organizes wine parties, carves beds (tung loong), dance...

Previously, Ethnic minorities in Nghe An province celebrated Tet until January 6. That means people stay at home, visit friends, relatives, and in-laws from near and far, but do not go to work in the fields. According to ancient customs, on the morning of the 7th day of Tet is the opening day of the Year, people all go to the fields to plow. Nowadays, Tet only lasts until the 3rd day. Some Mong families even went to the fields to plow earlier. From the 4th onwards is the time for organizing weddings for children, making memories for grandparents and parents.

The new culinary culture during the Lunar New Year of ethnic minorities in Nghe An province is: Dishes prepared and cooked in the lowland style are increasingly popular. Accordingly, if in the past, popular dishes were boiled pork, grilled fish, cold soup, sticky rice..., today, besides traditional dishes, in the Tet feast, there are always other dishes present. New dishes like fried spring rolls, vermicelli soup, stir-fried vegetables, raw vegetables, shrimp chips (dishes that were rarely seen before). Drinks also include bottled beer, canned beer, soft drinks and very limited wine, only white wine. When guests pay visits to the family, in addition to inviting them to eat, the family (especially the families of officers) often invites guests to eat candy, melon seeds, pumpkin seeds, jam, tea and even instant coffee.

3. A few comments

Besides preserving and maintaining traditional national customs, during the Lunar New Year of ethnic minorities in the Western part of Nghe An province, many new cultural features also appeared. These new cultural features manifest themselves in many ways, in many fields, such as eating, entertainment games, home decoration... and they go hand in hand with the traditional cultural features of the traditional New Year days of the ethnic groups here.

In general, the level of absorption and influence of cultural elements in each ethnic group is more or less, strong or light. among areas near the district center and remote areas; Among social sectors, the level and presence of new cultural elements also differed.

Among the ethnic minorities in Nghe An province, the absorption and presence of new cultural elements among the Thai people is most prominent. However, their traditional cultural elements during the Lunar New Year (their customs, practices, beliefs...) are still preserved and maintained and cannot be mixed up with other ethnic groups.

MỘT SỐ HÌNH ẢNH HOẠT ĐỘNG CỦA LÃNH ĐẠO TỈNH NGHỆ AN

SOME PICTURES OF FOREIGN ACTIVITIES OF NGHE AN PROVINCIAL LEADERS



Đồng chí Thái Thanh Quý, UV TW Đảng, Bí thư Tỉnh ủy chủ trì kỳ họp thứ lần XVII, HĐND tỉnh Nghệ An khóa XVIII

Comrade Thai Thanh Quy, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Provincial Party Committee chaired the 17th session of the 18th Nghe An Provincial People's Council



Bí thư Tỉnh ủy Nghệ An Thái Thanh Quý tặng quà lưu niệm cho lãnh đạo tỉnh Bô Ly Khăm Xay nước CHDCND Lào

Secretary of Nghe An Provincial Party Committee Thai Thanh Quy gives souvenirs to leaders of Bo Ly Kham Xay province - Lao PDR



Toàn cảnh Hội thảo “Khám phá cơ hội đầu tư vào Nghệ An” tại thủ đô New Delhi, Ấn Độ
Overview of the Workshop “Exploring investment opportunities into Nghe An province”
in New Delhi, India



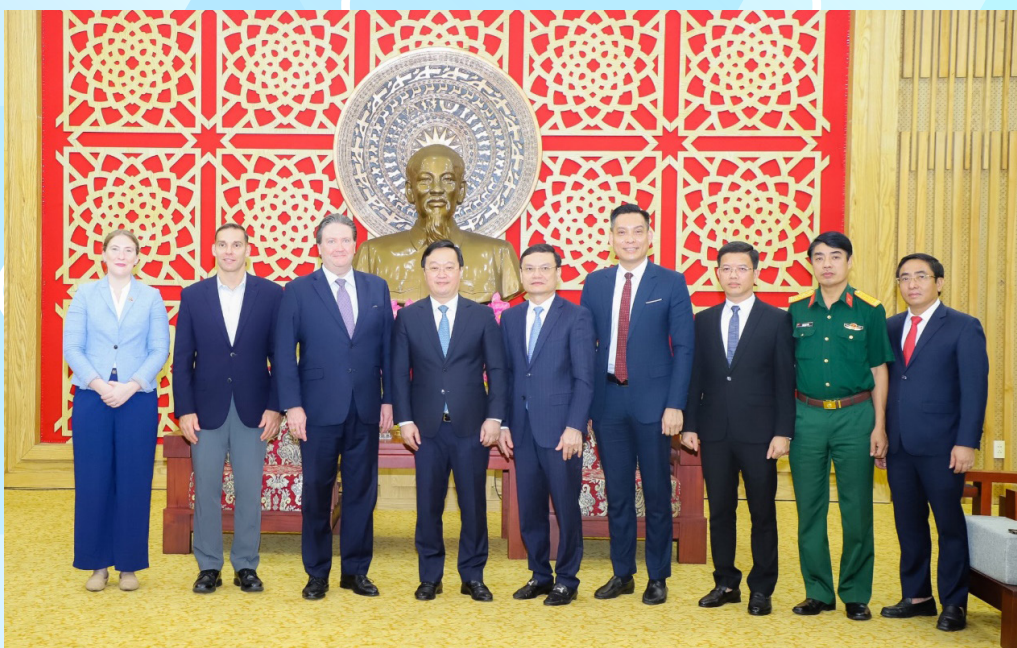
Bí thư Tỉnh ủy Nghệ An Thái Thanh Quý trao tặng quà lưu niệm cho Tập đoàn Motherson
Ảnh: Thành Duy - Báo Nghệ An

Secretary of Nghe An Provincial Party Committee Thái Thanh Quý presented souvenirs
to Motherson Group. Photo: Thanh Duy - Nghe An Newspaper



Đồng chí Nguyễn Văn Thông - Phó Bí thư Thường trực Tỉnh ủy tặng quà lưu niệm cho đồng chí A-nu-phap Tu-na-lôm - Bí thư Trung ương Đảng Nhân dân Cách mạng Lào, Bí thư Thành ủy, Chủ tịch HĐND, Trưởng Đoàn đại biểu Quốc hội khu vực 1 Thủ đô Viêng Chăn thăm và làm việc tại Nghệ An.
Ảnh: Phan Quỳnh - nghean.gov.vn

Comrade Nguyen Van Thong - First Deputy Secretary of the Provincial Party Committee presented a souvenir to Comrade Anuphap Tu-nalom - Secretary of the Central Committee of the Lao People's Revolutionary Party, Secretary of the City Party Committee, Chairman of the People's Council, Head of the National Assembly Delegation of Region 1 of Vientiane Capital visited and worked in Nghe An province.
Photo: Phan Quỳnh - hearan.gov.vn



Ông Nguyễn Đức Trung - Chủ tịch UBND tỉnh tiếp và làm việc với Ngài Marc E. Knapper, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Hoa Kỳ tại Việt Nam. Ảnh: Phạm Bằng - Báo Nghệ An
Mr Nguyen Duc Trung - Chairman of the Provincial People's Committee received and worked with His Excellency Mr. Marc E. Knapper, US Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to Vietnam. Photo: Pham Bang - Nghe An Newspaper.



Đồng chí Nguyễn Đức Trung - Phó Bí thư Tỉnh uỷ, Chủ tịch UBND tỉnh cùng các thành viên trong đoàn thăm và làm việc với Đại sứ quán Việt Nam tại Hoa Kỳ. Ảnh: Phan Tú - Sở Ngoại vụ Nghệ An

Comrade Nguyen Duc Trung - Deputy Secretary of the Provincial Party Committee, Chairman of the Provincial People's Committee and members of the delegation visited and worked with the Vietnamese Embassy in the United States. Photo: Phan Tu - Nghe An Department of Foreign Affairs



*Đoàn công tác tỉnh Nghệ An chụp ảnh lưu niệm với các cán bộ Đại sứ quán Việt Nam tại Hoa Kỳ
Ảnh: Phan Tú*

Nghe An province delegation took souvenir photos with officials of the Vietnamese Embassy in the United States. Photo: Phan Tu



Lãnh đạo tỉnh Nghệ An tặng tỉnh Hủa Phăn-CHDCND Lào 500 triệu đồng mua sắm thiết bị văn phòng tại buổi ký kết biên bản hợp tác giữa hai tỉnh, giai đoạn 2023-2025

Leaders of Nghe An province presented 500 million VND to Hua Phan province - Lao PDR to purchase office equipment at the signing of the Memorandum of Cooperation between the two provinces for the period of 2023-2025.



Các đại biểu cắt băng khánh thành và bàn giao Bệnh viện Hữu nghị Lào - Việt Nam tỉnh Xiêng Khoảng. Ảnh: Truyền hình Nghệ An

Delegates cut the ribbon to inaugurate and hand over the Laos - Vietnam Friendship Hospital to Xieng Khouang province. Photo: Nghe An Television.



*Lễ trao Giấy chứng nhận đầu tư dự án đầu tư cơ sở mới Sunny Automotive quang học Vina-Hồng Kông
Ảnh: Phạm Bằng*

Investment certificate awarding ceremony for the new facility investment project Sunny Automotive Vina Optics - Hong Kong, Photo: Pham Bang



Đoàn công tác tỉnh Nghệ An chụp ảnh lưu niệm cùng các cán bộ Đại sứ quán Việt Nam tại CHLB Đức. Ảnh: Phạm Văn Toàn

Nghe An province delegation took souvenir photos together with officials of the Vietnamese Embassy in Germany. Photo: Pham Van Toan



Đoàn đại biểu Nghệ An tham dự Hội nghị Gặp gỡ Nhật Bản 2023

Ảnh: Thanh Huyền - Sở Ngoại vụ Nghệ An

Nghe An delegation attended the Meeting with Japan 2023 Conference

Photo: Thanh Huyen - Nghe An Department of Foreign Affairs



Đại diện lãnh đạo UBND tỉnh Nghệ An làm việc với Chủ tịch Công ty Radiant Opto-Electronic Corp, Đài Loan. Ảnh: Phạm Bằng

Representatives of Nghe An Provincial People's Committee worked with the President of Radiant Opto-Electronic Corp, Taiwan. Photo: Pham Bang

MỘT SỐ HÌNH ẢNH HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN CỦA LIÊN HIỆP

SOME PICTURES OF THE UNION'S PEOPLE - TO - PEOPLE DIPLOMATIC ACTIVITIES



Đồng chí Nguyễn Văn Thông - PBT TT Tỉnh uỷ, Chủ tịch Liên hiệp tặng cuốn sách ảnh tư liệu lịch sử “Hồ Chí Minh - biểu tượng của hoà bình, tình hữu nghị giữa Việt Nam và thế giới” cho đồng chí Gerardo Hernandez Nordelo - UVBCH TW Đảng Cộng sản Cuba, Chủ tịch Ủy ban Bảo vệ cách mạng Cuba

Comrade Nguyen Van Thong - Deputy Prime Minister of the Provincial Party Committee, President of the Union presented the historical document photo book “Ho Chi Minh - Symbol of Peace and Friendship between Vietnam and the world” to Comrade Gerardo Hernandez Nordelo - Member of the Central Committee of the Communist Party of Cuba, Chairman of the Committee for the Defense of the Cuban Revolution



Các đại biểu tham dự chụp ảnh lưu niệm nhân dịp gặp mặt Kỷ niệm 35 năm thành lập Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An

Delegates taking souvenir photos on the occasion of the meeting to celebrate the 35th anniversary of the establishment of the Union of Friendship Organizations of Nghe An province



Tập thể và các cá nhân tỉnh Nghệ An nhận giải thưởng cuộc thi chính luận về bảo vệ nền tảng tư tưởng của Đảng lần thứ Ba, năm 2023

Collectives and individuals of Nghe An province received awards in the third political essay contest on protecting the Party's ideological foundation, 2023



Phó Trưởng Ban Tuyên giáo Tỉnh uỷ tỉnh Nghệ An Phạm Ngọc Cảnh trao bằng khen của UBND tỉnh cho các tác giả đạt giải cao tại Cuộc thi chính luận về bảo vệ nền tảng tư tưởng của Đảng lần thứ 3, năm 2023

Deputy Head of the Propaganda Department of Nghe An Provincial Party Committee Pham Ngoc Canh awarded the Provincial People's Committee's Certificates of Merit to authors who won high prizes at the 3rd Political Commentary Competition on protecting the Party's ideological foundation, 2023



Thường trực Liên hiệp và Hội Hữu nghị Việt-Nga tặng sách về Chủ tịch Hồ Chí Minh cho Hiệu trưởng trường chuyên mang tên Hồ Chí Minh tại TP. Sanit Petersburg-LB Nga
Representative of the Union and the Vietnam-Russia Friendship Association presented the book on President Ho Chi Minh to the Principal of the specialized school named after Ho Chi Minh in the City of Sanit Petersburg-Russia



Đại diện Liên hiệp và Hội Hữu nghị Việt-Mỹ tỉnh Nghệ An tặng cuốn sách tư liệu lịch sử về Chủ tịch Hồ Chí Minh cho Ngài Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền Hoa Kỳ tại Việt Nam
Representative of the Union and the Vietnam-US Friendship Association of Nghe An province presented the historical document book on President Ho Chi Minh to the Ambassador Plenipotentiary of the United States in Vietnam



Thường trực Liên hiệp và Hội Hữu nghị Việt-Mỹ tỉnh Nghệ An tặng cuốn sách ảnh tư liệu lịch sử về Chủ tịch Hồ Chí Minh cho đoàn “Cựu chiến binh các cuộc chiến tranh ở nước ngoài” (Veterans of Foreign Wars - VFW) của Mỹ

Representatives of the Union and the Vietnam-US Friendship Association of Nghe An province presented a historical documentary photo book on President Ho Chi Minh to the delegation of Veterans of Foreign Wars (Veterans of Foreign Wars - VFW) of the United States



Đại diện Liên hiệp và Hội Hữu nghị Việt-Nga tỉnh Nghệ An tặng cuốn sách ảnh tư liệu lịch sử về Chủ tịch Hồ Chí Minh cho Phó Đại sứ Việt Nam tại Mátxcova-LB Nga

Representative of the Union and the Vietnam-Russia Friendship Association of Nghe An province presented the historical documentary photo book on President Ho Chi Minh to Deputy Vietnamese Ambassador to Moscow-Russia



Đại diện Liên hiệp và Hội Hữu nghị Việt - Trung tỉnh Nghệ An tặng cuốn sách ảnh tư liệu lịch sử về Chủ tịch Hồ Chí Minh cho Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Thừa Thiên Huế
Representatives of the Union and the Vietnam-China Friendship Association of Nghe An province presented the historical documentary photo book on President Ho Chi Minh to the Union of Friendship organization of Thua Thien Hue province



Thường trực Liên hiệp tặng cuốn Kỷ yếu: “35 năm xây dựng và phát triển hoạt động đối ngoại nhân dân” cho Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Thanh Hoá
Representatives of the Union presented the Yearbook: “35 years of building and developing people’s foreign affairs activities” to the Union of Friendship Organizations of Thanh Hoa province



Đại diện Liên hiệp và Hội Hữu nghị Việt-Nga tỉnh Nghệ An chụp ảnh lưu niệm tại Tượng đài Hồ Chí Minh ở Mátxcơva-LB Nga

Representatives of the Union and the Vietnam-Russia Friendship Association of Nghe An province took souvenir photos at the Ho Chi Minh Monument in Moscow-Russia



Đoàn Liên hiệp và Hội Hữu nghị Việt Nga tỉnh tham dự Đại hội đại biểu toàn quốc Trung ương Hội Hữu nghị Việt-Nga lần thứ VI, nhiệm kỳ 2023-2028

Representatives of the Union and Vietnam-Russia Friendship Association attended the 6th National Congress of the Central Vietnam-Russia Friendship Association, term 2023-2028



Đại diện Liên hiệp và Hội Hữu nghị Việt - Nhật các tỉnh, thành phố chụp ảnh lưu niệm tại Lễ Kỷ niệm 50 năm ngày thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam-Nhật Bản tại Hà Nội

Representatives of the Union and the Vietnam - Japan Friendship Association of provinces and cities took souvenir photos together at the 50th Anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Japan in Hanoi



Đại biểu Liên hiệp các tỉnh, thành phố thuộc Cụm số 1 chụp ảnh lưu niệm tại buổi Toạ đàm về kinh nghiệm và giải pháp nâng cao công tác đối ngoại nhân dân năm 2023 tại Bắc Giang

Delegates of the Union of provinces and cities in Cluster No. 1 took souvenir photos at the Conference on sharing experiences and solutions to improve people's foreign affairs in 2023 in Bac Giang province



*Đại diện Liên hiệp và Hội Hữu nghị Việt-Mỹ tỉnh Nghệ An tham dự
giao lưu Hữu nghị Việt Nam - Hoa Kỳ tại Hà Nội
Representatives of the Union and the Vietnam-US Friendship Association of Nghe An province
attended the Vietnam-US Friendship exchange in Hanoi.*



Đoàn Liên hiệp các tổ chức hữu nghị Việt Nam chụp ảnh lưu niệm với đoàn Liên hiệp Nghệ An tại Đền Chung Sơn-Kim Liên-Nam Đàn

The Vietnam Union of Friendship Organizations took souvenir photos with the Nghe An Union delegation at Chung Son Temple -Kim Lien, Village, Nam Dan district



Đoàn nguyên lãnh đạo tỉnh và Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An tham quan Khu Kinh tế Nghi Sơn - tỉnh Thanh Hóa

The delegation of former provincial leaders and the Union of Friendship Organizations of Nghe An province visited Nghi Son Economic Zone in Thanh Hoa province



Đoàn Liên hiệp các tổ chức hữu nghị tỉnh Nghệ An tham quan và trải nghiệm tại Đài Loan (Trung Quốc)

The Union of Friendship Organizations of Nghe An province visited and experienced in Taiwan (China).



Đại diện Liên hiệp và Hội Hữu nghị Việt-Trung tỉnh Nghệ An tham gia Liên hoan tiếng hát tiếng Trung khu vực miền Trung Tây Nguyên tại tỉnh Thừa Thiên Huế

Representatives of the Union and the Vietnam-China Friendship Association of Nghe An province participated in the Chinese Singing Festival in the Central Provinces and Highlands region in Thua Thien Hue province.



QĐ. KHEN THƯỞNG SỐ 1769/QĐ.-BTTT





*Các đại biểu chụp ảnh lưu niệm tại buổi Giao lưu hữu nghị nhân kỷ niệm 65 năm
Quốc khánh nước CH CuBa (01/01/1959 - 01/01/2024)*

*Delegates took Souvenir at the Friendship exchange on the occasion of the 65th Anniversary
of the National Day of the Republic of Cuba (01/01/1959 - 01/01/2024)*



*Trung tâm tiếng Pháp phối hợp với Hội Hữu nghị Việt Pháp tỉnh tổ chức Dạ hội tiếng Pháp
đón mừng Lễ Noel và năm mới 2024*

*The French center cooperates with the Provincial French-Vietnamese Association to organize a
French language Gala to welcome Christmas and New year 2024*

MỤC LỤC

- Thiệp chúc tết của Chủ tịch nước.....	1
- Tiếp tục đổi mới, phát huy vai trò và nâng cao hiệu quả hoạt động Đối ngoại nhân dân trong tình hình mới	2
NGUYỄN VĂN THÔNG	
- Đối ngoại nhân dân trong mối quan hệ Chính trị, kinh tế, văn hoá	13
NGUYỄN PHƯƠNG NGÀ	
- Công tác Đối ngoại nhân dân trong quá trình hội nhập và phát triển kinh tế - xã hội tỉnh Nghệ An.....	25
BÙI ĐÌNH LONG	
- Trung tâm hữu nghị phát triển cộng đồng Nghệ An với công tác vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài.....	31
HOÀNG NHẬT AN	
- Hội hữu nghị Việt Nam - Hàn Quốc tăng cường công tác Đối ngoại nhân dân, trao đổi học sinh, sinh viên với thành phố Gwangju - Hàn Quốc	37
NGUYỄN MINH TUẤN	
- Công tác đối ngoại Biên phòng, góp phần xây dựng đường biên giới hoà bình, hữu nghị, ổn định và phát triển bền vững.....	43
LÊ THẠCH	
- Kỷ niệm một chuyến “Về Nguồn”	52
NGUYỄN CÔNG KHANH	
- Phong tục đón Tết Nguyên đán của các dân tộc ở miền Tây tỉnh Nghệ An	61
VI VĂN AN	
- MỘT SỐ HÌNH ẢNH HOẠT ĐỘNG CỦA LÃNH ĐẠO TỈNH NGHỆ AN	69
- MỘT SỐ HÌNH ẢNH HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI NHÂN DÂN CỦA LIÊN HIỆP.....	76



TABLE OF CONTENTS

- NEW YEAR'S GREETING CARD FROM THE PRESIDENT	1
- CONTINUE TO INNOVATE, PROMOTE THE ROLE AND IMPROVE THE EFFECTIVENESS OF PEOPLE'S FOREIGN RELATIONSHIP ACTIVITIES IN THE NEW SITUATION.....	7
NGUYEN VAN THONG	
- PEOPLE FOREIGN AFFAIRS IN RELATIONS WITH POLITICS, ECONOMY AND CULTURE.....	19
NGUYEN PHUONG NGA	
PEOPLE FOREIGN RELATIONS IN THE PROCESS OF INTEGRATION AND SOCIO-ECONOMIC DEVELOPMENT OF NGHE AN PROVINCE.....	28
BUI DINH LONG	
- NGHE AN FRIENDSHIP CENTER FOR COMMUNITY WITH FOREIGN NON - GOVERNMENTAL AID RAISING AIDS.....	34
HOANG NHAT AN	
- VIETNAM-KOREA FRIENDSHIP ASSOCIATION WITH ITS PEOPLE'S FOREIGN RELATIONS ASCTIVITIES, STUDENT EXCHANGE WITH GWANGJU CITY - KOREA.....	40
NGUYEN MINH TUAN	
- FOREIGN AFFAIRS OF BORDER DEFENSE CONTRIBUTE TO BUILDING A PEACEFUL BORDER, FRIENDSHIP, STABILITY AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT.....	47
LE THACH	
- COMMEMORATE A TRIP "BACK TO THE SOURCE"	56
NGUYEN CONG KHANH	
- CUSTOMS OF CELEBRATING THE LUNAR NEW YEAR OF ENTHNIC GROUPS IN THE WESTERN PART OF NGHE ANPROVINCE.....	66
VI VAN AN	
- SOME PICTURES OF FOREIGN ACTIVITIES OF NGHE AN PROVINCIAL LEADERS.....	69
- SOME PICTURES OF THE UNION'S PEOPLE - TO - PEOPLE DIPLOMATIC ACTIVITIES.....	76

CƠ QUAN THƯỜNG TRỰC LIÊN HIỆP CÁC TỔ CHỨC HỮU NGHỊ TỈNH NGHỆ AN

PERMANENT AGENCY OF THE UNION OF FRIENDSHIP ORGANIZATIONS OF NGHE AN PROVINCE

ĐỊA CHỈ: 154, ĐÌNH CÔNG TRÁNG, THÀNH PHỐ VINH, TỈNH NGHỆ AN

Add: 154, Dinh Cong Trang Str, Vinh City, Nghe An Province

* Điện thoại: 02383.842.411

* Email: lhhnna@hotmail.com

* Web: <https://lhhnna.org.vn>

Chịu trách nhiệm xuất bản/Responsible for publishing

NGUYỄN VĂN THÔNG



Chịu trách nhiệm nội dung/Incharge of the content

NGUYỄN HỒNG KỲ



Ban biên tập/Editorial Staff

NGUYỄN HỒNG KỲ

HOÀNG ĐỨC CƯỜNG

HOÀNG NHẬT AN

NGUYỄN VĂN THANH

LÊ THỊ THU HÀ

HOÀNG THỊ ĐĂNG KIỀU



Thư ký/Secretary

NGUYỄN TIẾN DŨNG



Người dịch/Translator:

HOANG NHAT AN, MSc

Chế bản, in gia công sau in 350 cuốn, khổ 19x27 cm, tại Công ty TNHH in Phát hành sách

Nghệ An - Số 52, 54 Nguyễn Cảnh Chân, TP Vinh, Nghệ An. Giấy phép xuất bản số:

02/GP-XBBT do Sở Thông tin & Truyền thông cấp ngày 11/01/2024.

In xong và nộp lưu chiểu tháng 01/2024.



Đại biểu chụp ảnh lưu niệm tại Đại hội đại biểu toàn quốc Hội Hữu nghị Việt Nam-Lào lần thứ V, nhiệm kỳ 2023 - 2028

Delegates took souvenir photos at the first national congress of the Vietnam-Laos friendship association on term 2023 - 2028



Đại biểu Liên hiệp các tổ chức hữu nghị các tỉnh, thành phố thuộc Cụm số 1 chụp ảnh lưu niệm tại Lễ kỷ niệm

Delegates of the Union of provinces and cities in Cluster No. 1 took souvenir photos at the Celebration